

**ALIMENTS
PURINA
POUR CHEVAUX
PURINA
HORSE FEEDS
M & R FEEDS**
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

AUGUST 11 AOÛT 2021 ~ VOL. 35 #15

OBTEZ L'INTEGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!



LIGNES À L'EAU ET PLAISIR AU DERBY DE PÊCHE DE CALUMET

Le Groupe L'Île-du-Grand-Calumet a tenu son troisième derby de pêche annuel, le 7 août, où plus de 100 personnes dans trois groupes d'âge se sont disputé le plus gros poisson.

Les gagnants du derby ont été : **0 à 12 ans - Elias Moussaid, photo, barbe 5,6 lb** ; 13 à 17 ans - Coralie Gauthier, barbe 5,5 lb ; et adultes - David Young, carpe 7 lb. George McNally a gagné le tirage 50/50 de 535 \$ et Hélène Newberry a gagné 31 \$ grâce au jeu de devinettes Jelly Bean. "Nous avons eu plus de 75 prix de présence", a déclaré Guylaine LaSalle, trésorière du groupe.

Le Groupe a pour mission de développer les attraits touristiques, la culture et le patrimoine de la Municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet. "Jusqu'à maintenant, nous avons réalisé deux projets. Nous avons fait le parc Cadieux et la croix Cadieux en 2019 et cette année nous allons commencer la première phase de [l'amélioration] du cimetière de Ste-Anne", a expliqué Mme LaSalle. Ayant trouvé plus de 1 500 noms de personnes enterrées dans le cimetière au début des années 1800, dont beaucoup dans des tombes aujourd'hui non marquées ou avec des pierres méconnaissables, le groupe prévoit de construire une promenade commémorative avec les noms des personnes, leurs années de naissance et de décès.

WET LINES AND A GOOD TIME AT CALUMET FISH DERBY

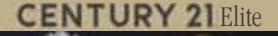
The Groupe L'Île-du-Grand-Calumet held their third annual fishing derby, August 7, where over 100 people in three age groups competed for the heaviest fish.

The derby winners were: **0 to 12 years - Elias Moussaid, photo, catfish 5.6 lbs**; 13 to 17 years - Coralie Gauthier, catfish 5.5 lbs; and adults - David Young, carp 7 lbs. George McNally won the \$535 50/50 draw and Hélène Newberry won \$31 through the Jelly Bean guessing game. "We had more than 75 attendance prizes," said Guylaine LaSalle, group treasurer.

The group's mission is to develop the tourist attractions, culture and heritage of the municipality of L'Île-du-Grand-Calumet. "So far we've completed two projects. We did Cadieux Park and the Cadieux cross in 2019 and this year we will begin the first phase of [improving] Ste-Anne's cemetery," explained LaSalle. Finding over 1,500 names of those buried in the cemetery in the early 1800's, many in graves that are now unmarked or with unrecognizable stones, the group plans to build a memorial boardwalk with the people's names, birth and death years.

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

 Alain Guérette M.Sc., BAA Courtier immobilier inc. 819.775.1666 alainguérette@gmail.com	Astrid van der Linden Courtier immobilier 819.712.0635 Astrid.vanderlinden@century21.ca
---	---



*La coin des anies
Senior's corner*
Voir/see page 12

À L'INTÉRIEUR
INSIDE

Les autorités
acceptent un
méga-dépotoir de
déchets radioactifs

Regulators accept
radioactive
mega-dump
Voir/see pages 7 & 8

William Amos ne
sera pas candidat
en vue de la
prochaine élection

Will Amos drops out
of next election
Voir/see page 15

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses
at AFFORDABLE prices!



Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUT**

RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



32 ANS
32 YEARS

Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Vaccine lottery kicks off, international borders to open

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC — Across the province, COVID case counts remain low compared to the peak of the third wave, but community transmission is ongoing. With case numbers increasing, Premier Francois Legault announced on August 5 that a vaccine passport system is imminent as the province sits on the verge of a fourth wave.

Instead of lockdowns, the passport system will allow only fully-vaccinated individuals to access certain locations and services, like restaurants and gyms. Everyone will be able to access essential services regardless of their vaccination status, however. Originally, Legault said the system would only come into effect after September 1 if the epidemiological situation warranted it. More information on how the system will work

is expected to be announced in the coming days.

The province has been further loosening restrictions for restaurants, bars and festivals/events as vaccination rates increase.

Since August 1, bars, restaurants and microbreweries have been able to serve alcohol until 1 am, but must close by 2 am.

Stadiums, venues and festivals can accommodate 15,000 people outdoors (up from 5,000) and 7,500 indoors, with a maximum of 500 people per independent section (up from 3,500 people with 250 per section).

For events where people are seated in designated spaces (e.g., sports, ceremonies, meetings, etc.), 250 people are allowed inside and 500 outside, compared to the previous limit of 50 and 100 people respectively.

Health regulations still apply, with distancing required and mask wearing

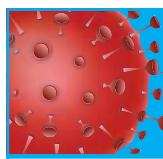
mandatory indoors when people are moving around.

Vaccination

A number of mobile vaccination clinics were set up in the Pontiac throughout July and early August for the first and second doses of the Pfizer and Moderna vaccines with the following upcoming: August 12 from 10 am to 3 pm at the Club de l'âge d'Or in Fort Coulonge and August 17 from 10 am to 4:30 pm at the Otter Lake Recreation Centre.

Pontiac residents can also go to the walk-in vaccination clinic at the Campbell's Bay RA Hall Wednesday, Thursday and Friday from 10:30 am to 5:30 pm and Saturday and Sunday from 9:30 am to 4:30 pm. It offers Pfizer and Moderna.

A four week interval between first and second



NUMÉROS COVID-19 NUMBERS

AU MOMENT DE METTRE SOUS PRESSE ~ AS OF PRESS TIME

PONTIAC	L'OUTAOUAIS	QUÉBEC
inclus la Municipalité de Pontiac. including the Municipality of Pontiac.	TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES: 22	Total à ce jour / Total to date: 378,680
TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES:	Total à ce jour / Total to date: 12,622	Total des décès / Total deaths: 11,241
0	392	215

doses is required.

Québec has introduced a vaccine lottery to encourage residents to get vaccinated before the school year begins. Four draws for \$150,000 will take place weekly (every Friday) throughout August for adults who have received their first dose; the first was August 6. There is also a grand prize of \$1 million, as well as many other prizes to be awarded in September for fully-vaccinated adults. The lottery is also open to those between 12 and 17 years old, with school grant prizes of between \$10,000

and \$20,000. More information is available online by searching 'Being vaccinated, it's a Win Contest'.

Québec is now offering a third dose of mRNA vaccines to those who want to travel to countries that don't recognize their full vaccination status if they received a mix of COVID vaccines. However, the onus is put on the person to seek appropriate medical advice and weigh the risks of getting a third dose.

Borders to open

In mid-July, the federal government announced its intention to change the

rules for those entering the country.

As of August 9, fully-vaccinated American citizens can travel to Canada for non-essential reasons without needing to quarantine or stay in a government-approved hotel. As of September 7, Canada intends to open its borders to all fully-vaccinated travelers for non-essential reasons, provided they meet select criteria.

However, the feds continue to discourage Canadians from travelling outside of Canada for non-essential reasons.

matin, mais doivent fermer à 2 heures.

Les stades, les sites et les festivals peuvent accueillir 15 000 personnes en plein air (contre 5 000 auparavant) et 7 500 personnes à l'intérieur, avec un maximum de 500 personnes par section indépendante (contre 3 500 personnes avec 250 par section).

Pour les événements où les gens sont assis dans des espaces désignés (par exemple, sports, cérémonies, réunions, etc.), 250 personnes sont autorisées à l'intérieur et 500 à l'extérieur, alors que les limites précédentes étaient respectivement de 50 et 100 personnes.

— Suite en p. 15

Mise à jour COVID-19

Lancement la loterie des vaccins, ouverture des frontières internationales

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC — Dans toute la province, le nombre de cas de COVID reste faible par rapport au pic de la troisième vague, mais la transmission communautaire se poursuit. À cause d'une augmentation des cas, le Premier Ministre Legault a annoncé le 5 août l'imposition imminente d'un passeport vaccinal car la province est au bord d'une quatrième

vague.

Au lieu du confinement général, le système de passeports permettra aux personnes pleinement vaccinées de bénéficier de certains services comme les restaurants et les gymnases, mais tous auront accès aux services essentiels, quelle que soit leur vaccination. Originellement, M. Legault avait annoncé que le système de passeports serait en vigueur à compter du 1er septembre si la

situation le permettait. Plus de détails sur le fonctionnement du système de passeports seront annoncés dans les jours à venir.

Cependant, la province a assoupli davantage les restrictions pour les restaurants, les bars et les festivals/événements à mesure que les taux de vaccination augmentent.

Depuis le 1er août, les bars, restaurants et micro-brasseries peuvent servir de l'alcool jusqu'à 1 heure du

Construction-Bonne-Façon Do-It-Right Construction



Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial
Plancher Époxy / Epoxy Floors

Contracteurs licenciés
Licensed contractors
Tél. / Fax: (819) 683-5506

#RBQ 8002-9010-12

We're making nature
safe around you!!!

- Fully insured
- Tree removal / pruning
- Lot clearing
- 60' Bucket truck
- Crane and spider lift service
- Stump grinding
- 24 hours emergency service

Proudly serving
the Pontiac

Free quote, 613 710-TREE (8733)

VENEZ VOTRE MAISON OU FERME POUR MOINS DE 1899 \$
EN ÉTANT CONSEILLÉ ET ACCOMPAGNÉ PAR UN PROFESSIONNEL EN LOCATION,
GESTION, ÉVALUATION ET COURTAUGE IMMOBILIERS.

SELL YOUR HOME OR FARM FOR LESS THAN \$ 1,899
BY BEING ADVISED AND SUPPORTED BY A PROFESSIONAL IN
RENTAL, MANAGEMENT, APPRAISAL AND REAL ESTATE BROKERAGE.

ANDRÉ MACRON 438.990.0296
Courtier immobilier résidentiel ~ andre.macron@kw.com

KW DISTINCTION
KELLERWILLIAMS
AGENCE IMMOBILIÈRE

KW Distinction agence
immobilière, franchisé
indépendant et autonome
de réseau Keller Williams.



Entrepreneur spécialisé
Eugene Hamelin
Président / President

Desservant le Pontiac
Serving the Pontiac

Rénovations Delta inc.

deltarenovations@hotmail.com

838 Covey, Bryson, QC.

819-213-3150

RBQ# 5785-7328-01

Renouvellement du bail du CLSC de Quyon

Un panneau "à vendre" suscite l'inquiétude du public

FRANÇOIS CARRIER

MUNICIPALITE DE PONTIAC — Le CLSC de Quyon s'est retrouvé au centre des discussions à la suite de l'apparition d'une pancarte « À vendre » installée par la propriétaire Joanne Marcotte. Lors d'une conférence de presse le vendredi 30 juillet, à l'extérieur du CLSC à Quyon, plusieurs personnes se sont donné rendez-vous pour dénoncer l'absence de renouvellement de bail entre le Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) et la propriétaire de l'immeuble.

Le député provincial de Pontiac, André Fortin, croit que la situation n'aurait jamais dû aller aussi loin et que le CISSSO aurait pu régler cette affaire. « C'est une situation difficile, ça n'aurait même pas dû aller jusque là. Ça semble être un peu de mépris envers la propriétaire de l'immeuble mais aussi envers les membres de la communauté ici, les gens qui reçoivent leurs services de santé au CLSC de Quyon », a déclaré M. Fortin.

La Dre Ruth Vander Stelt, médecin travaillant au CLSC de Quyon, a souligné que l'emplacement emploie une quinzaine de personnes, qui ont été choquées et confuses lorsque le panneau « À vendre » a été affiché à la fin du mois de juillet.

« Les patients sont



La propriétaire a placé un panneau « À vendre » sur la fenêtre en raison du manque d'engagement du CISSSO à renouveler son bail, ce qui a suscité l'inquiétude du public.

extrêmement inquiets de la situation. J'ai tout le monde dans mon bureau depuis la semaine dernière en train de me dire « Que va-t-il se passer, que va-t-il se passer ? » Et le plus triste, c'est que je n'en ai aucune idée et la seule chose que je peux leur demander de faire est de contacter qui ? Quelqu'un qui est dans le Pontiac ? Non, quelqu'un dans la ville et ils ne retournent pas leurs appels. Nous sommes donc heureux que les médias soient là parce que nous n'avons pas d'autre réponse. Nous n'avons personne à qui parler », elle a déclaré.

Mme Marcotte a fait valoir qu'elle n'avait pas de garantie que le CISSSO allait renouveler le bail et qu'elle n'avait pas eu de nouvelle depuis le 2 mars dernier. Elle a donc décidé d'afficher une pancarte « À vendre » dans la fenêtre donnant sur le stationnement.

« Je ne peux pas garder

l'immeuble sans locataire », a-t-elle mentionné. Selon la propriétaire, le CISSSO l'a contacté concernant le renouvellement seulement environ 30 minutes avant la conférence de presse.

Le CISSSO a toutefois indiqué ne pas avoir l'intention de fermer ou de changer d'adresse. « Il n'a jamais été dans notre intention de déménager ou de fermer le CLSC de Quyon. Les services offerts au CLSC sont important pour la communauté. Le processus de renouvellement est en cours et nous rencontrons la propriétaire la semaine prochaine », a indiqué l'agente de relations avec les médias du CISSSO, Patricia Rhéaume.

Josey Bouchard, porte-parole de la Voix du Pontiac, un groupe Facebook qui milite pour de meilleurs services de santé dans le Pontiac, a déclaré que la situation était inacceptable. Elle croit que la direction actuelle devrait être

congédier.

« Nous avons ici un simple renouvellement de bail qui a été demandé, et la propriétaire, à juste titre, veut renouveler différentes conditions et des trucs comme ça, et elle n'obtient aucune réponse. Et un appel de dernière minute, 30 minutes avant d'avoir une conférence de presse, disant : « Oh, nous allons vous rencontrer et nous serons très heureux de voir ce que nous pouvons faire. » C'est inadmissible. C'est un manque de respect pour ce

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
Cottage Grade
1" x 6"

.39¢

per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER

DALE'S



PIN À CHAT SPÉCIAL

Pin bouveté
Qualité "chalet"
1" x 6"

.39¢

le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

partenaire et les employés.
À court terme, les gestionnaires qui occupent un poste de direction devraient être congédiés », a-t-elle déclaré.

Mesdames Bouchard et Vander Stelt pensent que la solution est de ramener les décisions localement et de retrouver un pouvoir décisionnel. « Nous ne sommes pas une banlieue, nous sommes une communauté rurale et c'est très différent. Nous ne travaillons pas de la même manière, les gens n'ont pas les mêmes moyens de transport ou les

mêmes besoins que les gens de la ville, donc il faut vraiment que nous ayons une reprise en charge de la gestion. Une vraie gestion qui peut répondre aux gens, qui peut répondre à leurs employés, et leur donner un oui ou un non quand c'est nécessaire. Dans un court laps de temps, pas trois mois après », a martelé Bouchard.

Une rencontre devait avoir lieu dans les dernières heures entre la propriétaire Marcotte et le CISSSO afin de poursuivre les négociations pour renouveler le bail.

Centre Dentaire de Luskville

Dentistes généralistes Family Dentistry

819-684-3316

1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.

Dr. Guy LAFRANCE ~ Dr. Hervé COCAUD
Dre Myriam LOPEZ

Dentistes généralistes ~ Dental Surgeons

Lundi : 8 h à 17 h ~ Monday: 8 am to 5 pm
Mardi, mercredi et jeudi : 9 h à 17 h
Tuesday, Wednesday & Thursday: 9am to 5pm

VKH Vankleek Hill LIVESTOCK Exchange Ltd

Encans d'animaux tous les lundis et mercredis

AUX PRODUCTEURS DE BOEUF

Vous voulez vendre ou acheter des animaux? (veaux d'embouche, taureaux, vaches, taureaux, vaches gestantes). Prenez note que, à chaque dernier mercredi du mois, il y aura vente spéciale à 13 heures.

Prochaines dates de ventes le 25 août 2021 et le 29 septembre 2021.

Toutes vaches ou taureaux vendues gestantes seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan, Dr McLeod (sur place), et seront vendues garanties gestantes. Meilleurs prix avec preuve de vaccination. Transfert à ATQ pour assurances. Poids approuvé par La Financière agricole.

1239 RIDGE ROAD, VANKLEEK HILL, ON - 613-678-3008
SITUÉ / BETWEEN MONTRÉAL & OTTAWA, SORTIE 27 SUR AUTOROUTE 417

BEEF OWNERS

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf). Please take note that every last Wednesday of each month there will be a special sale at 1:00 p.m.

Next sales are August 25, 2021 & September 29, 2021.

All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. Mcleod to guarantee those sold are pregnant. Best prices with proof of vaccination. Transferred to the ATQ for insurances. Weight approved by "La Financière agricole."

ÉDITORIAL



Francois
CARRIER
ÉDITORIALISTE INVITÉ
GUEST EDITORIALIST

Des décisions à prendre

L'été marque une transition vers une nouvelle année. Si vous trouvez l'actualité plutôt calme en août, dites-vous que c'est maintenant que les décisions importantes se prennent. Les trois paliers de gouvernement ; fédéral, provincial, municipal et leurs représentants ont des questions à répondre. Voici les principales questions qui sont présentement analysées par les décideurs et qui auront une incidence sur nous.

On n'y échappera pas. Il y aura un passeport vaccinal au Québec, qui fera assurément jaser et qui risque de déranger. Les parties d'oppositions semblent d'accord sur le fond, mais sûrement pas sur les détails. Qu'est ce qui sera inclus dans ce passeport ? Quelles seront les exceptions ? Comment s'appliqueront les règles et qui va assurer qu'elle soit appliquée ? Ce passeport risque de susciter beaucoup de discussions et parfois même de la division. Soyez assuré que le passeport vaccinal s'en vient et qu'ils pourraient prendre une place importante en particulier si une 4e vague se concrétise.

Ce qu'on attendait depuis un certain temps est arrivé. William Amos ne sera pas candidat à la prochaine élection fédérale. Je tiens à saluer la décision de celui qui a occupé ce poste durant les six dernières années, c'était la bonne. S'il avait été candidat, la campagne électorale

aurait pu prendre une tournure désagréable pour lui, sa famille, son parti et les électeurs. Parfois, certaines situations demandent du temps et c'est ce qu'il se donne en prenant la décision de ne pas être candidat pour le moment. William Amos pourra passer du temps à l'écart de la Chambre des communes et s'il le souhaite et que l'occasion se présente, il pourrait revenir en politique. Par contre, les Libéraux ont de bonnes chances de demeurer au pouvoir et de faire élire leur nouvelle candidate dans Pontiac, Sophie Chatel, peu connue dans la région. Quelle sera ses priorités ? Comment va-t-elle mener sa campagne ? Ce sera des questions importantes afin d'obtenir un nouveau mandat pour le PLC dans Pontiac.

La politique municipale prendra un tournant majeur avec les élections dans les prochaines semaines et on devrait savoir qui se représentera ou pas. Ce sera la deuxième élection au poste de préfet. La première préfète élue dans l'histoire de la MRC Pontiac, Jane Toller n'a pas encore annoncé si elle sera candidate à nouveau. Personnellement, je suis persuadé qu'elle présentera sa candidature, à moins d'un changement majeur. Je suis aussi assuré qu'elle fera face à des opposants. Difficile pour l'instant de savoir contre qui, mais elle devra se préparer si elle souhaite obtenir à nouveau près de 50% des votes. Quelle sera sa vision économique ? Quelles stratégies va-t-elle adopter ? Qui va l'affronter ? Cette fois, elle n'est plus la candidate de l'extérieur, mais la préfète qui a occupé cette position lors des quatre dernières années.

Il y aura d'autres sujets d'intérêts et questions majeures, mais les trois dossiers mentionnés ici auront une incidence instantanée cet automne et voir même dans les mois à venir.

ÉDITORIALISTE INVITÉ GUEST EDITORIALIST

Robert
Wills

Irony: how we face chaos without freaking out

The Baby Boomer generation was born into an age of irony. The Boomers are those born after World War Two. This cohort has faced, all their lives, the fact that several nations possess the power to annihilate the human race with nuclear bombs. Only one nation has ever actually used a nuclear bomb in warfare, and only one other nation has felt the awful terror of its hellish wrath. If you don't know which nations, then, ironically, you have missed a major milestone in the history of western civilization.

Nuclear energy has been used since then to produce electricity, and ironically, by-products are used in cancer diagnosis and treatment, and in the making of nuclear bombs. About eight nations are known to have enough bombs in storage to wipe out everyone in the world. A few others are suspected of having that capability, and others are hinting they will go that direction. When a belligerent non-state actor obtains that technology, we may be in deep trouble.

Another energy that has come into the mainstream of society is electronic recording and transmission of sound and sight. This technology enabled the Beatles to perform "All You Need is Love" to a television audience around the world.

Another newly-introduced technology is psychedelics, allowing millions to have a glimpse at how their minds process incoming information; quite literally, thinking outside the box. The plants, herbs, mushrooms and yogic methods have been known for millennia, but were limited to shamans and priests until the 60s. Even if you didn't partake in psychedelic substances or methods, the sights and sounds and recognitions permeated music and art and led people to undertake new directions in their lives; to circle the square, so to speak. That phenomenon is so mainstream now that marijuana is legal and psilocybin is used to help rehabilitate people with trauma-damaged psyches. Aren't we a civilization made up of trauma-damaged psyches? We're faced with tremendous ironies at every turn, every day.

One of those ironies is represented in the 'back to the land' notion; the romantic idea that drew many to rural Pontiac County - the idea that you could buy backwoods abandoned farms, building houses and raising families, outside the box. The modern offshoot of that is manifest in the urge city people have to move to the country, to get away from the hustle, bustle and noise.

Ironically, lakeside properties are now built up to the point that houses are side-by-side and weekends are filled with the noise of lawnmowers, ATVs and motorboats. Cottagers have managed to bring with them the suburbs they sought to escape. The new suburbs lack many of the big city conveniences, including fast reliable internet service. If the workload ever returns to the old commute to offices in the city, ruralites will discover distance is a major drain on resources.

Then, ironically, begins the back-to-the-city movement - if a nuclear bomb doesn't get us first!

JOURNÉE FAMILIALE À BRYSON

Le club Revitalisation Bryson, en partenariat avec la Municipalité de Bryson, a organisé une journée familiale-collecte de fonds le 31 juillet. La journée a débuté avec la partie de balle molle des enfants contre les parents/grands-parents, suivie d'une partie des plus de cinquante ans et en finissant, une partie-revanche avec les pompiers de Bryson, Campbell's Bay et L'Île-du-Grand-Calumet contre les pompiers de Shawville et Clarendon. Melissa Goulet-Trudel de l'entreprise Création Melissa (photo) était sur place avec ses ballons artistiques et aussi un grand jeu gonflable et un BBQ. La journée s'est terminée avec les feux d'artifice et l'animation musicale de DJ Maestro Joe. Les fonds amassés vont servir à l'amélioration du parc près de la rivière.



BRYSON FAMILY DAY

The Bryson Revitalization Committee, in partnership with the Municipality of Bryson, hosted a family day fundraiser on July 31. The day started with a children's softball game against parents/grandparents, followed by a fifty year olds game and a match between firefighters from Bryson, Campbell's Bay and L'Île-du-Grand-Calumet against those from Shawville and Clarendon. Balloon artist Melissa Goulet-Trudel (photo) was on site as well as a bouncy castle and BBQ. The day ended with fireworks and musical entertainment by DJ Maestro Joe. The funds raised will go towards the improvement of the park near the river.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTERS

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Federal candidates: here's my ultimatum!

These days when I open my newspaper, I'm always wondering whether it's the last time I'll get to read my favourite column or get a story about what's happening in our community. Due to years of government inaction and the hostility of big foreign players, Canada's news industry is dying.

Here's the thing, though: Canadian storytelling matters. Whether it's on screens or in our newspapers, whether it's about a new initiative to support local businesses or about a new after school program — our stories tell us who we are as a society. So if these stories

disappear, so do we.

And that's the crux of my fear: Canadian storytelling is going extinct and the government is simply standing idly by.

An election will be called any day now. I want candidates to know my vote comes at a price: if you don't offer substantive solutions to the Canadian news crisis, you can forget about my vote.

I hope my fellow readers — my fellow community members — will join me in demanding more from our elected officials.

Harold Floysvik
HALEY STATION, ON

Official languages of Québec and Canada

Canada is a country constituting ten provinces and three territories. We support an Official Languages Act of Canada that recognizes two official languages, English and French, in all provinces and territories and in which the federal government is the protector of the two official languages across Canada. We continue to support the principle of symmetrical federalism from sea to sea to sea.

We support that Québec, as the only Canadian province with a majority of Francophones, may promote and protect the French language in Québec and the rest of Canada. But Québec must respect the constitutional rights of Anglophones.

We applaud means to enhance French-language education of non-French speaking residents, as notably articulated in subsections 156.23, 156.24, and 156.25 of Bill 96.

However, we have great difficulty in observing a provincial government with a substantial majority of seats in the National Assembly continuing to resort to the undemocratic tactic of closure (*le bâillon*) to silence debate from the Official Opposition and the two other opposition parties. We also find their imposition of

the Notwithstanding Clause to override the Canadian Charter of Rights and Freedoms as well as their own Québec Charter of Human Rights and Freedoms, disturbing. Individual rights must not be stamped by a government's continuing use of the Notwithstanding Clause to promote collective rights.

We call on the Prime Minister of Canada to fulfill his constitutional duties under the Canadian Constitution and the Official Languages Act of Canada to continue to be the protector and promoter of minority rights throughout Canada.

Furthermore, we call on the Premier of Québec to fulfill his constitutional duties under the Canadian Constitution and the Official Languages Act of Canada to continue to be the protector and promoter of minority rights in Québec, which are no threat to the French language and culture.

It brings to mind the memorable words of Clifford Lincoln, former MNA and Cabinet Minister, during debate in the National Assembly: "Rights are rights are rights!"

**Regional Association
of West Quebecers**

Distressed over property clean-up bill from municipality

When I was in the middle of cleaning up my property on 61 Pembroke Road (a former garage site), I was working out of town. I got a call from my girlfriend saying an Ontario company that didn't have their CCQ cards (Commission de la construction du Québec) were taking everything off the property without consent. When I got there and confronted them, they presented me with a paper from the municipality. I was put in a police car.

The municipality sent me a bill for

\$30,000 for the clean-up. If I don't pay, they will sell my property. I can't afford to pay it. They also sent me a letter telling me to pay the back taxes owed on my property or it will be included in the MRC property tax sale this September.

This has been a problem between the municipality of L'Isle-aux-Allumettes and I since 2019.

Shane Sullivan
L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

André parle de son possible déménagement

M. Fortin, le 29 juin dernier à l'émission L. C. N. le matin, la co-animateuse Mme Cindy Roger nous disait que le Parti libéral du Canada vous avait approché pour devenir candidat aux prochaines élections fédérales pour la circonscription de Pontiac pour remplacer M. Amos. Avec sa nudité, il a deux prises contre lui. Mais vous seriez obligé de remettre votre démission comme député provincial de Pontiac.

M. Fortin, depuis 2014, vous représentez le Pontiac au parlement provincial. Le Pontiac n'a jamais cessé de s'appauvrir. Encore aujourd'hui, on voit les gros billets de pin sortir de chez-nous pour être transformés ailleurs au Québec. Encore de nos jours, le plus gros employeur dans Mansfield est un supermarché.

M. le député, dans la dernière édition du

Journal, vous soulignez un danger de la circulation à Luskville. Vous avez le tour d'endormir les citoyens. C'est le Parti libéral qui a construit ce tronçon de route alors que M. Middlemiss était député de Pontiac. Et puis une autre petite chose, M. le député. Vous avez été ministre des Transports d'octobre 2017 à octobre 2018 quand votre parti était majoritaire. Mais c'est seulement aujourd'hui que vous vous rendez compte que la route 148 à la hauteur de 4 voies n'a pas été bien construite.

Entre vous et moi, M. le député, vous courez une plus grande chance d'être Premier Ministre du Québec en 2026 que d'être simple député à Ottawa.

Rhéal Bertrand
MANSFIELD

The fray of municipal elections

Municipal Elections are on the horizon, and we can already hear the old refrain: Why bother voting?

Our democratic system gives citizens opportunity to re-examine the achievements of their mayors and town councils. Participation is the key to democratic municipal governance.

Candidates of successful municipal governments have a chance to reap the rewards of good stewardship and be re-elected. Poor municipal leadership deserves house cleaning. [Vacancies: there will be ample opportunity for new players to enter the fray of local government.]

Too often municipal seats are filled by people with little political experience, without knowledge of municipal by-laws or of the real needs of their municipality other than from their own narrow perspective.

Citizens can weed out these ineffective candidates by participating in pre-election candidates' meetings that allow questions from residents. Encouraging good candidates is as important as weeding out poor ones.

Read their platform programs: are their

promises realistic, affordable, and geared to solving real municipal problems?

In the Pontiac, we need strategies to help seniors, take care of roads, follow municipal by-laws, run services well, and invite citizens to influence municipal decisions. Our issues run from forestry and job creation to urban design.

Poor performance by previous mayors and councillors creates apathy. And once elected, mayors and councils have free rein for four years, with very little means to oust them.

Municipal leaders should bring life and vitality to their municipalities. They regularly consult the public, at least through town hall meetings where important challenges are discussed. Councillors should do this at the ward level. Open town hall meetings keep councillors and mayors on their toes and attentive.

We have to keep our local institutions alive and active via everyone's participation. We all must gear up for this November's local vote. Get ready!

Carl Hager
QUYON

IL FAUT LIRE...

BE SURE TO READ...

**Peter Gauthier's
Pontiac Perspective p. 30**
Fred Ryan's Dispatches p. 31

Quyon CLSC lease up for renewal

'For Sale' sign raises public concern

FRANÇOIS CARRIER

MUNICIPALITY OF PONTIAC

The fate of the CLSC in Quyon has been the center of local attention after owner Joanne Marcotte put a 'For Sale' in the building's window due to a lack of commitment from the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) to renew its lease. During a press conference on

July 30 outside the CLSC, several people denounced the situation.

Pontiac MNA André Fortin believes the situation should never have gone this far and CISSSO could have settled the matter. "It's a difficult situation and it shouldn't have even gone this far. It's a disregard for the owner of the building, but also for the local community, the people who receive their health services

here," said Fortin.

Dr. Ruth Vander Stelt, a physician working at the Quyon CLSC, noted the location employs about 15 people who were shocked and confused when the 'For Sale' sign was posted in late July.

"Patients are extremely concerned. I've had everyone in my office asking 'What's going to happen?' The sad thing is, I have no idea and the only thing I can tell them to do is to contact who — someone in the Pontiac? No, someone in the city and they don't return their calls. So we're glad the media is here because we don't have another option. We have no

one to talk to," she said.

Marcotte said she had no guarantee that CISSSO would renew the lease and hadn't heard from them since March 2. So she decided to post a 'For Sale' sign in the window overlooking the parking lot.

"I can't keep the building without a tenant," she told the *Journal*. According to Marcotte, CISSSO only contacted her about the renewal about 30 minutes before the press conference.

CISSSO, however, said it has no intention of closing or moving. "It was never our intention to move or close the Quyon CLSC. The services offered at the CLSC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

fired," she said.

Bouchard and Vander Stelt believe the solution is to bring back local decision making and authority. "We're not a suburb, we're a rural community and it's very different. We don't work the same way, people don't have the same transportation options or the same needs as people in the city, so we really need to have local management back in charge; real management that can respond to people and employees and give them a yes or no when it's needed quickly, and not three months later," said Bouchard.

A meeting was to take place between Marcotte and CISSSO last week to continue negotiations to renew the lease.



OCCASION D'EMPLOI PROFESSIONNEL

PONTIAC Journal
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

cherche un journaliste à temps partiel.

Aimez-vous lire *le Journal* et d'autres journaux?

Vous souhaitez soutenir votre communauté?

Vous aimez écrire et avez une voiture et un appareil photo?

Vous voulez des horaires flexibles et faire partie d'une équipe?

Pouvez-vous communiquer en français et en anglais?

CE TRAVAIL POURRAIT ÊTRE PARFAIT POUR VOUS !!

Envoyez un bref curriculum vitae et
une lettre de présentation à
info@journalpontiac.com

JOB OPPORTUNITY

PONTIAC Journal
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

seeks a part-time reporter.

Do you enjoy reading the *Journal* and other newspapers?

Do you want to support your community?

Do you like writing and have a car and camera?

Do you want flexible hours and to be part of a team?

Can you communicate in both French and English?

THIS JOB COULD BE PERFECT FOR YOU!!

Send a brief résumé and letter of introduction to

info@journalpontiac.com

RALLYE DE BATEAU POUR LA MAISON DE LA FAMILLE

Un Rallye de bateaux/ collecte de fonds a été organisé par la Maison de la famille (MDF), le 31 juillet, à Mansfield/ Fort-Coulonge. Lisa Danis, directrice de la MDF, précise que 27 bateaux y participaient. Ce rallye est une épreuve qui consiste à parcourir la rivière des Outaouais tout en répondant aux questions qui ont été remises au départ et le parcours était déterminé.

Deux équipes se sont mérité les première et deuxième places en répondant à seize questions sur 22. L'équipe de Catherine Rioux a remporté un certificat-cadeau de 250\$ et l'équipe de Chris Cahill et Darquise Lacroix (photo) un certificat de 150\$. Un don des Chutes Coulonge de 50\$ a permis un deuxième tirage pour la question 13 et l'équipe de Fern Laporte l'a remporté. Ce rallye a permis à la Maison de la famille d'amasser 1 227\$.



FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations Ian Lépine

819-209-7283
renovationslepine@outlook.com

RBQ # 5766-4872-01

NOTAIRE | NOTARY ME LISA GALLINARO



GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

J.R. Drilling

Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com

RBQ #8249-8981-46

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.

R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

Numéro 1 junior au Canada

Xavier Lusignan se concentre maintenant sur les Championnats d'haltérophilie du Commonwealth

FRANÇOIS CARRIER

MANSFIELD

L'haltérophile de Mansfield, Xavier Lusignan, est de retour au pays après sa participation aux Jeux Panaméricains juniors qui avaient lieu en Colombie au début du mois de juillet.

Même si celui-ci n'a pas ramené de médaille, il est devenu, grâce à cette performance, numéro un junior dans sa catégorie au Canada. Cette position n'est pas négligeable puisqu'elle lui permettra d'obtenir davantage de ressources pour participer à des événements sur la scène internationale.

« J'ai beaucoup appris lors de cette compétition en Colombie. Je sais maintenant ce que ça prend pour performer à ce niveau et obtenir des résultats », explique M. Lusignan.

Contrairement à plusieurs compétiteurs présents en Colombie né en 2001, Xavier est âgé de 18 ans seulement, il aura encore le droit de participer à cette compétition lors de la prochaine édition. En Colombie, il a d'abord terminé 5e à l'arraché, 8e à l'épaule-jeté et 6e au cumulatif sur 13 participants dans la catégorie des 96 kg. Cette première expérience sur la scène internationale lui a permis de compter sur l'appui de plusieurs entreprises et personnes



Xavier Lusignan.

dans la communauté « On est vraiment content du support qu'on a reçu et tout ça va nous permettre de continuer et de poursuivre mon entraînement », précise M. Lusignan.

En plus de cette expérience acquise sur la scène internationale, le résultat obtenu par l'haltérophile de Mansfield lui a permis d'atteindre le 1er rang junior au pays.

« C'est encourageant parce que je vais avoir à ma disposition davantage de ressources financières pour m'aider dans mes déplace-

ments. Ça ne couvre pas tout, mais ça va certainement aider », explique le champion. Il pourra donc s'envoler pour Singapour pour les Championnats d'haltérophilie du Commonwealth et il ne sera pas le seul membre de sa famille à y participer puisque sa sœur Naomie s'est aussi qualifiée. Cette participation aux Championnats d'haltérophilie du Commonwealth pourrait lui permettre de se qualifier pour les Jeux du Commonwealth qui auront lieu à Birmingham en Angleterre l'an prochain.

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION


BRISTOL
18326378 **999 900 \$**

Claire Gauthier
Courtier immobilier
613.292.8267
clairegauthier@me.com


SHAWVILLE
17144206 **184 500 \$**


ROYAL LEPAGE
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER


SHAWVILLE
23703208 **399 000 \$**

MANSFIELD
14998457 **467 700 \$**

L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET
28446501 **449 900 \$**

Dwight Kucharik
Courtier immobilier
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



Ottawa Valley radioactive mega-dump accepted by regulators

ALLYSON BEAUREGARD

CHALK RIVER — The Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) has accepted Canadian Nuclear Laboratories' (CNL) Final Environmental Impact Statement (EIS) for a giant radioactive waste disposal mound project in Chalk River, called the Near Surface Disposal Facility (NSDF), CNL announced on July 12.

The project has been undergoing a federal environmental assessment process since 2016. In December 2020, CNL submitted the final EIS to CNSC to verify information requests from the Federal-Provincial Review Team were incorporated. CNSC

said more content about the NSDF project's engagement with Indigenous groups was needed. The revised version was resubmitted on May 28, 2021.

The next step in the environmental assessment process is for CNSC to prepare an environmental assessment report on the NSDF. It will be available for Indigenous and public review prior to a public Commission hearing.

CNSC claims CNL's application has met regulatory requirements, so their Commission Secretariat will move forward with scheduling public hearing dates. "Further details on how to participate will be provided once the Secretariat has announced

the two-part hearing dates," said CNL in a press release.

Opposition continues

Many citizens, community groups and municipalities have opposed the project from the get-go.

The main reason for the solid front of opposition is the danger of leaks and of a wholesale break in the fabric holding the massive dump, proposed to be built between a pond and creek which flows into the Ottawa River, and the Ottawa River itself. Over six million people depend on the Ottawa River for drinking water, and many claim the risk of contamination outweighs any benefits the untested and experimental fabric-enclosed stockpile offers.

— “Dump” p. 30



**BATEAUX
LEGEND[®]
BOATS**
BATEAUX BOIS-FORT MARINE

**FINANCEMENT
DISPONIBLE!!
VENEZ NOUS VOIR!
COME SEE US!
FINANCING
AVAILABLE!!**





MERCURY
REVENDEUR AGREE
AUTHORIZED DEALER

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rte148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com



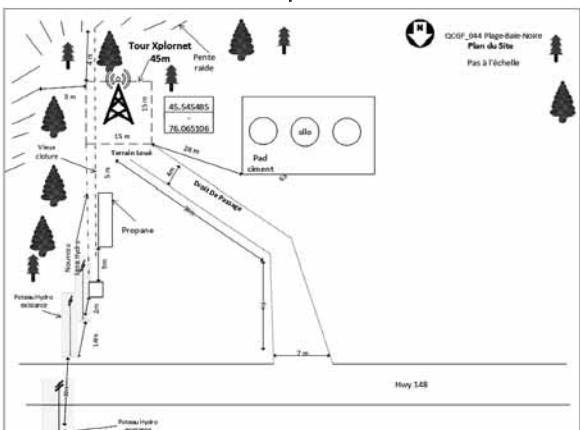
HARBOUR SQUARE HOSTS FAMILY ACTIVITY DAY

On July 31, Portage-du-Fort's Harbour Square community group organized a Family Activity Day, with help from volunteers for the activities and collecting donations. Children from all over the Pontiac enjoyed eight fun games, a sand castle building contest on the beach, a BBQ and draws for donated prizes. "We exceeded our goals. It was fun for the kids and for us, so it was a great day for all," said Bob Tovee, committee leader. Proceeds will go towards Harbour Square's events and projects.

Read the Journal online :
<http://www.pontiacjournal.com/online>

Annonce d'intérêt public
Projet proposé: Tour de communication autoportante de 45 m QCGF_044 Plage-Baie-Noire
 Construction planifiée pour construire un nouveau tour 45 mètres au 3235 Route 148, Luskville, Québec J0X 2G0
 Coordonnées géographiques : 45.545485 - 76.065106

Public interest Announcement
Proposed project: 45 m freestanding communication tower QCGF_044 Plage-Baie-Noire
 Planned construction to build a new 45 meter tower located at 3235 Route 148, Luskville, Québec J0X 2G0
 Geographical coordinates : 45.545485 - 76.065106



Toute personne intéressée devra fournir une soumission écrite au plus tard le 10 sept. 2021.

Veuillez communiquer svp par:

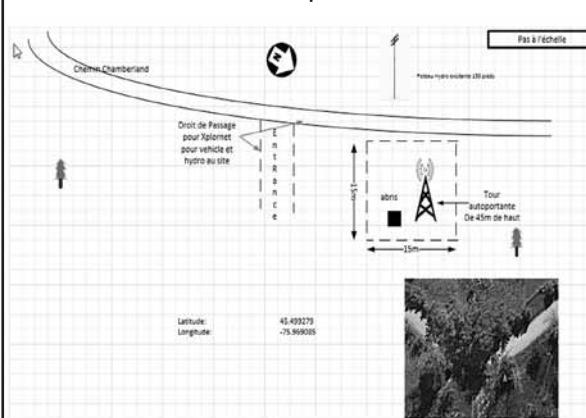
Courriel : Victor.Ederer@solutionsved.ca
 (faire référence à QCGF_044)

Fax: 514-908-4227

Lettre: Xplornet Communications Inc.
 C/O Victor Ederer Consultant
 1701 Lakeview, St-Bruno, QC, J3V 4C3

Annonce d'intérêt public
Projet proposé: Tour de communication autoportante de 45 m QC0620 Pontiac
 Construction planifiée pour construire un nouveau tour 45 mètres au 1 Chemin Chamberland, Pontiac, Québec J0X 2G0
 Coordonnées géographiques : 45.499352 - 75.969134

Public interest Announcement
Proposed project: 45 m freestanding communication tower QC0620 Pontiac
 Planned construction to build a new 45 meter tower located at 1 Chemin Chamberland, Pontiac, Québec J0X 2G0
 Geographical coordinates : 45.499352 - 75.969134



Toute personne intéressée devra fournir une soumission écrite au plus tard le 10 sept. 2021.

Veuillez communiquer svp par:

Courriel : Victor.Ederer@solutionsved.ca
 (faire référence à QCGF_044)

Fax: 514-908-4227

Lettre: Xplornet Communications Inc.
 C/O Victor Ederer Consultant
 1701 Lakeview, St-Bruno, QC, J3V 4C3

Les autorités acceptent un méga-dépotoir de déchets radioactifs dans l'Outaouais

ALLYSON BEAUREGARD

CHALK RIVER — La Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) a accepté l'énoncé final des incidences environnementales (EIE) des Laboratoires nucléaires canadiens (LNC) pour un projet de monticule géant de déchets radioactifs à Chalk River, appelé « installation de gestion des déchets près de la surface » (IGDPS). Les LNC en ont fait l'annonce le 12 juillet.

Le projet fait l'objet d'un processus fédéral d'évaluation environnementale depuis 2016. En décembre 2020, les LNC ont soumis l'EIE finale à la CCSN pour vérifier que les demandes d'information de l'équipe d'examen fédérale-provinciale ont été intégrées. La CCSN a déclaré que davantage de contenu sur l'engagement du projet d'IGDPS auprès des groupes autochtones était nécessaire. La version révisée a été soumise à nouveau le 28 mai 2021.

La prochaine étape du processus d'évaluation environnementale consiste pour la CCSN à préparer un rapport d'évaluation environnementale sur l'IGDPS. Ce rapport sera mis à la disposition des Autochtones et du public pour examen avant la tenue d'une audience publique de la Commission.

La CCSN affirme que la demande des LNC satisfait aux exigences réglementaires, de sorte que le Secrétariat de la Commission ira de l'avant avec la fixation des dates d'audience publique. « De plus amples détails sur la façon de participer seront fournis lorsque le Secrétariat aura annoncé les dates des audiences en deux parties », ont déclaré les LNC dans un communiqué de presse.

L'opposition au projet se poursuit

De nombreux citoyens, groupes communautaires et municipalités se sont opposés au projet dès le départ.

La principale raison derrière ce front uni d'opposition est le danger de fuites et de rupture totale du tissu qui maintient l'énorme décharge, dont la construction est proposée entre un étang et un ruisseau qui se jette dans la rivière des Outaouais, et la rivière des Outaouais elle-même. Plus de six millions de personnes dépendent de la rivière des Outaouais pour leur eau potable et nombreux sont ceux qui affirment que le risque de contamination l'emporte sur tous les avantages qu'offre le dépôt en tissu fermé, non testé et expérimental.

En avril 2021, la Ville d'Ottawa a adopté une résolution pour indiquer son inquiétude concernant les projets d'élimination des déchets radioactifs de Chalk River et de Rolphton.

Elle demande au ministre de l'Environnement et Changement climatique de lancer une évaluation régionale des projets d'élimination des déchets radioactifs dans la vallée de l'Outaouais, en vertu de la

Loi sur l'évaluation d'impact de 2019. Elle exhorte également les LNC et son organisme de réglementation, la CCSN, à mettre un terme à l'importation actuelle et future de déchets radioactifs à Chalk River en provenance d'autres provinces et à empêcher les précipitations d'entrer dans l'IGDPS.

En avril 2018, les 82 villes membres de la Communauté métropolitaine de Montréal ont adopté à l'unanimité une résolution en faveur du soutien à l'opposition des MRC de Pontiac et de Gatineau au dépotoir radioactif.

Selon Johanna Echlin, de l'association des « Old Fort William Cottagers », l'un des groupes communautaires locaux qui s'opposent au projet, la nouvelle de l'acceptation de la version finale de l'EIE est tombée alors que de nombreuses personnes étaient parties ou se préparaient à partir en vacances, de sorte qu'elles n'ont pas eu le temps de l'examiner complètement.

« Il sera important de voir quelles informations sur les caractéristiques des déchets sont incluses dans ce document final (environ 1 600 pages). Le Dr Ole Hendrickson (Concerned Citizens of Renfrew County and Area) s'intéresse particulièrement à ce que dit le document sur les autres façons de gérer les déchets qui iraient dans l'IGDPS. Lorsque le dernier EIE a été soumis, la CCSN l'a renvoyé aux LNC en invoquant le manque d'information sur la participation des Autochtones. Nous aimerais savoir quels étaient les obstacles et comment ils ont été surmontés », a expliqué Mme Echlin.

L'EIE finale de 2021 pour l'IGDPS, ainsi que les tableaux de commentaires de l'équipe d'examen fédérale-provinciale, du public et des groupes autochtones, sont disponibles sur le site Web de l'Agence d'évaluation d'impact. L'EIE finale est également accessible sur le site Web des LNC.

Le Marathon Terry Fox de Pontiac : 40 jours pour célébrer 40 ans



LYNNE LAVERY

MRC DE PONTIAC – Depuis 40 ans, John Petty et Rick Valin de Shawville organisent la course / randonnée / marche annuelle Terry Fox du Pontiac, ce qui est un exploit incroyable en soi. Cette année, ils veulent célébrer cet anniversaire avec un défi spécial en encourageant la population du Pontiac à se rassembler et à enregistrer leur "activité à propulsion humaine" pour imiter l'exploit de Terry en 1980.

"D'un océan à l'autre" est l'objectif fixé par ces deux hommes dévoués. Cela signifie que les participants à la campagne Pontiac Terry Fox "Try Like Terry" de cette année espèrent atteindre 6 700 km, ce qui représente la traversée du Canada par le moyen de leur choix : course à pied, équitation, marche, planche à roulettes, saut à ski, golf ou même kayak !

Du 9 août au 19 septembre, chacun peut ajouter ses distances d'activité physique à l'objectif en les envoyant simplement à une adresse

électronique dédiée : pontiactryliketerry@outlook.com. Les distances seront comptabilisées, enregistrées et publiées sur le site Web du Pontiac Terry Fox et dans le *Journal du Pontiac*.

En 2020, en raison de la Covid 19, un défi similaire a été lancé pour égaler la distance parcourue par Terry en 1980. Après être parti de St. John's, Terre-Neuve, il a dû s'arrêter juste à côté de Thunder Bay, atteignant ainsi une distance de 5 373 km. En 2020, la Pontiac a pu accumuler un total

d'environ 5 800 km. Maintenant, le défi de 2021 a été augmenté à 6 700 km !

Tout le monde dans le Pontiac est encouragé à soutenir cette campagne de mise en forme familiale. Vous pouvez également recueillir des fonds pour la Fondation Terry Fox et la recherche sur le cancer en vous inscrivant sur le site terryfox.org. Les individus ou les équipes peuvent participer.

Les organisateurs espèrent que d'ici le 19 septembre 2021, il y aura

une course-/marche traditionnelle Terry Fox. De plus amples informations seront publiées, à l'approche de la date, au fur et à mesure que la situation de la COVID évoluera.

En attendant, sortez vos chaussures de marche ou de course, dépoussiérez votre vélo ou vos clubs de golf. Soyez actifs, et "Essayez comme Terry" ! Enregistrez vos distances et participez à cette grande campagne pour célébrer les 40 ans du Marathon de l'espoir Terry Fox du Pontiac !

Pontiac's Terry Fox Marathon: 40 days to celebrate 40 years

LYNNNE LAVERY

MRC PONTIAC – For the past 40 years, John Petty and Rick Valin from Shawville have organized Pontiac's annual Terry Fox Run / Ride / Walk, which is an incredible feat in itself. This year they want to celebrate this anniversary with a special challenge by encouraging the population of Pontiac to come together and record their "human-powered activity" to emulate Terry's achievement in 1980.

"From Sea to Shining Sea" is the goal set by these two dedicated men. This means participants in this year's Pontiac Terry

Fox "Try Like Terry" campaign hope to reach 6,700 km, which represents crossing Canada by whatever means they choose: running, riding, walking, skateboarding, skipping, golfing, or even kayaking!

From August 9 through September 19, anyone can add their physical activity distances to the goal by simply sending it to a dedicated email address: pontiactryliketerry@outlook.com. The distances will be tabulated, recorded and published on the Pontiac Terry Fox website and in the *Pontiac Journal*.

In 2020, due to Covid 19, a similar challenge was set to match the

distance Terry covered in 1980. After setting out from St. John's, Newfoundland, he had to stop just outside Thunder Bay, reaching a distance of 5,373 km. The Pontiac was able to amass a 2020 total of about 5,800 km. Now 2021's challenge has been increased to 6,700 km!

Everyone in the Pontiac

is encouraged to get behind this family-fun fitness-oriented campaign. You can also raise funds for the Terry Fox Foundation and cancer research by signing up at terryfox.org. Individuals or teams can participate.

Organizers hope that by September 19, 2021, there will be a traditional Terry Fox run/ride/walk. More information will be

published closer to the date as the COVID situation unfolds.

In the meantime, get out your walking or running shoes; dust off you bike or golf clubs. Get active, and "Try Like Terry"! Record your distances and participate in this great campaign to celebrate 40 years of Pontiac's Terry Fox Marathon of Hope!

Notre territoire public

Le partager entre amis,
c'est oui.



Se l'approprier pour de bon,
c'est non.



Tout le monde peut profiter des terres publiques.
Pour connaître les obligations et les règlements liés
à l'occupation du territoire, consultez la page

Québec.ca/partage-territoire

Votre gouvernement

Québec

Un kiosque destiné au plein-air voit le jour à la Plage du Pont Blanc

FRANÇOIS CARRIER

MANSFIELD — La Coopérative Aventure Hélianthe a procédé à l'ouverture officielle du kiosque plein-air de la Plage du Pont Blanc. Déjà responsable de la gestion de la plage en partenariat avec la Municipalité de Mansfield, Aventure Hélianthe assura le service de ce kiosque qui permettra aux visiteurs et aux résidents de la région qui veulent découvrir et parcourir les environs, de procéder à la location de planches à pagaie, de canots, de kayaks et de vélos. L'objectif est de développer l'industrie touristique de la communauté de Fort-Coulonge et Mansfield.

« On peut maintenant desservir une clientèle qui souhaite explorer la région, autant sur l'eau que sur terre. On souhaite renseigner la clientèle sur ce qu'on peut faire dans

les environs, à quel endroit on peut aller manger, qu'est ce qu'on devrait aller visiter, en gros, on veut être le point central de départ pour les touristes et desservir mieux les utilisateurs de la plage », explique Guillaume Lavoie-Harvey d'Aventure Hélianthe. Également, les utilisateurs des terrains de volley-ball de plage situé à la Plage pourront compter sur des ballons et autres équipements pour profiter des lieux.

Pour convaincre les touristes de passer du temps à Mansfield et Fort-Coulonge, Aventure Hélianthe, a mis sur pied un forfait, appelé « LA RELAXANTE sur la rivière Coulonge », permettant d'obtenir l'essentiel pour profiter de la région. Récemment Aventure Hélianthe a obtenu une subvention pour créer un camping, qui pourra

recevoir convenablement des tentes roulettes avec l'accès à l'eau courante et éventuellement des toilettes.

Récemment, la Plage du Pont Blanc a ajouté plusieurs services pour tenter d'améliorer l'expérience des lieux. L'amélioration la plus notable est le tapis de plage permettant l'accessibilité des personnes à mobilité réduite et qui pourra aussi faciliter la tâche aux parents en poussette.

Prochainement, les visiteurs pourront procéder à la location de forfait et d'équipement directement sur le web. « Pour faciliter le séjour des visiteurs, ceux-ci pourront réserver d'avance le type d'équipement dont ils souhaitent profiter », mentionne M. Lavoie-Harvey. Le kiosque sera en opération durant tout le mois d'août.



Canadian Nuclear Laboratories

Laboratoires Nucléaires Canadiens

Posez votre candidature pour devenir membre du nouveau Comité consultatif communautaire des Laboratoires Nucléaires Canadiens.

Pour obtenir un formulaire de candidature et plus d'information, visitez www.cnl.ca/ccc

Bill 96 and C-32

RAWQ gives the lowdown on language protection bills



About 200 people, through zoom and in person, participated in a RAWQ info session on Bill 96 and C.32.

DEBORAH POWELL

SHAWVILLE — There were few empty seats among the socially-distanced 120 chairs set up August 3 in the Agricultural Hall at the Shawville fairgrounds for the Regional Association of West Quebecers' (RAWQ) community information session on Bill 96 and C-32.

Jeanne Nivischiuk, recently appointed RAWQ executive director, welcomed participants.

Arthur Ayers, RAWQ board president, gave an overview of the bills. Bill 96, "an act respecting French, the official and common language of Quebec," proposes changes to the 44-year-old Charter of the French Language, commonly known as Bill 101. The new legislation proposes adding two clauses to the Canadian Constitution Act of 1867 under the section on "fundamental characteristics of Quebec": "Quebecers form a nation" and "French shall be the only official language of Quebec. It's also the common language of the Quebec nation." It also proposes, in its 100 pages and 201 articles, changes to the Charter of Human Rights and Freedoms and the Civil Code of Quebec, among other statutes.

The Coalition Avenir Québec government argues changes are needed to protect the "vitality and future of the French language in Quebec", pointing to studies the Office québécois de la langue française conducted that find the use of French is on the decline. As a consequence, the bill increases the difficulty of using English in the province, notably for businesses and government services. It also proposes that municipalities with less than 50% Anglophones be stripped of their bilingual status, which requires them to offer bilingual services, unless they pass resolutions to keep it.

Bill C32 is proposed federal legislation intended to increase protection of French in Canada as part of a big overhaul of the Official Languages Act.

André Fortin, Pontiac MNA, assured listeners that he would take their concerns to Quebec City and criticized Bill 96 as a political tool aimed at pitting one group

against another. Among the numerous concerns he has was the absence of any provision to support businesses with 25-50 employees that will now be required to operate in French. The effect on English-language services is also an area he will examine closely. Limiting the proportion of Francophone students in English CEGEPs to 17.5% of the overall student population and prioritizing Anglophone students during admissions was another red flag for Fortin. "The language you speak at home shouldn't be any concern of the government," he said.

Another speaker, Jacques-Cartier MNA Greg Kelley, official opposition critic for relations with English-speaking Quebecers, emphasized "This is just the beginning. Hearings on the Bill will start in the fall. Write letters to the premier and other ministers. They need to hear from you!"

The need to take action and speak up was repeated by others, including MRC Pontiac Warden Jane Toller. "We absolutely need to keep hammering on this," she said, suggesting a petition. She criticized the bill as "a dangerous experiment" and "a limitation to growth because people will hesitate to invest".

Toller and others, including RAWQ board member Chris Judd and local francophone businessman Stephane Landry, pointed out that the bill limits francophones in their choices for education as well as in their business practices. "I don't think government should have a say in the way businesses operate, including language. The bill doesn't promote French, it just impedes English," Landry said.

One positive aspect of the legislation is that it proposes free French language courses for all. Currently, immigrants have access to government-funded French courses under Bill 101, but Anglophones born in Canada do not.

More than 60 people signed up to attend the meeting virtually, but technical problems made it a frustrating experience. "RAWQ has further plans to provide a better-quality production to a virtual audience and are working on another in-person session in Wakefield," concluded Nivischiuk.



TROP CHAUD POUR CUISINER TOO HOT TO COOK!

Câsse-Croûte du Village: a five star favourite!

J-D POTIÉ

QUYON – For those seeking a dining destination featuring delicious-tasting delights, look no further than one of the best chip trucks in the Pontiac – the Câsse Croûte du Village in Quyon.

The one-stop take-out stand specializes in serving all the well-known staples of Québec poutine as well as a wide variety of other meals including flame broiled burgers, hotdogs and club sandwiches.

But this year, in an effort to diversify the chip truck's menu, owner Robert

Pilon bought a large smoker to cook mouth-watering baby back ribs on site.

"I wanted to offer something new," Pilon said, stating that introducing the smoker to his operation was the most logical way of maximizing the space the food truck has, and the ribs have been a huge hit with customers.

The chip truck operates seven days a week from 11 am to 9 pm, boasting a strong and reliable team of eight fun-loving employees.

Pilon is going into his sixth year of operating the food truck and says he's very proud the operation is based in his

hometown and so well appreciated among locals.

After working in a number of restaurants in the city for several years, Pilon felt returning to the Pontiac and putting his culinary skills to good use was a no-brainer: "It was a good opportunity for me to start something myself and put my own ideas to work," he said, noting he initially started the operation with five employees.

Proving a consistently-high satisfaction rate, the locally-beloved chip wagon currently has a 4.8 star rating over 124 Google reviews.



Câsse-Croûte du Village is a one-stop take-out stand that specializes in serving all the well-known staples of Québec poutine as well as a wide variety of other fan favourites. Pictured is owner Robert Pilon and his wife Nathalie.

Le Casse Croûte du Village est un comptoir de mets à emporter qui se spécialise dans les incontournables de la poutine québécoise, tout en offrant une variété de mets très appréciés par sa clientèle. Sur la photo : Le propriétaire Robert Pilon et sa femme Nathalie.

Le Casse Croûte du Village : un coup de cœur cinq étoiles!

J-D POTIÉ

QUYON – Pour ceux qui recherchent une destination gastronomique offrant des délices au goût exquis, ne cherchez pas plus loin que l'un des meilleurs camions à frites du Pontiac : le Casse Croûte du Village, à Quyon.

Ce comptoir de mets à emporter se spécialise dans les incontournables de la poutine québécoise, mais il offre aussi un menu varié, comprenant notamment des burgers grillés à la flamme, des hotdogs et des clubs sandwichs.

Cette année, le propriétaire du camion à frites, Robert Pilon a voulu diversifier encore son menu en

achetant un grand fumoir pour cuire sur place d'alléchantes côtes levées.

« Je voulais apporter quelque chose de nouveau », a déclaré M. Pilon, en précisant que l'introduction du fumoir dans son commerce était la façon la plus logique de maximiser l'espace que le camion-restaurant peut offrir. Les côtes levées ont eu un succès énorme auprès de sa clientèle.

Le camion à frites est ouvert sept jours sur sept, de 11 heures à 21 heures, grâce à une équipe de huit employés fiables et sympathiques.

M. Pilon, qui en est à sa sixième année d'exploitation du camion-restaurant, se dit très fier que l'entreprise soit établie dans sa

ville natale et que ses habitants l'apprécient autant.

Après avoir travaillé plusieurs années dans divers restaurants de la ville, M. Pilon estime que revenir dans le Pontiac et mettre ses compétences culinaires à profit était une évidence pour lui. « C'était une bonne occasion pour moi de démarrer quelque chose et de mettre mes propres idées en pratique », a-t-il déclaré, en précisant qu'au départ, son commerce ne comptait que cinq employés.

Le Casse Croûte du Village maintient un taux de satisfaction élevé auprès de la clientèle locale, comme l'indique sa note de 4,8 pour 124 avis Google.



MANGEZ À L'INTÉRIEUR OU EMPOTEZ
DINE-IN OR TAKE OUT

Wed. to Sun. ~ mercredi – dimanche
17 h à 20 h ~ 5pm to 8pm
Reservations appreciated / Réservation appréciée



Bryson's
Bistro
du Bucheron



204 rue Principale, Fort-Coulonge, QC ~ 819-683-5635

Essayez notre salade de poulet au miel et sriracha
et nos salades de poulet frit du Sud!
Poulet grillé coupé et mariné sur place.



Try our Chicken Honey Sriracha Salad
and Southern Fried Chicken salads!
Broasted chicken cut
and marinated in-house.

Rhonda's

305 E Main St., Shawville, QC ~ 819-647-3632

Mon. - Thurs. 11am-7pm • Fri. 11am-8pm • Sat. 11am-7pm • Sun. CLOSED



42 Church Street
Portage du Fort, QC
819-647-2888

BURGERS ~ POUTINE

CRÈME GLACÉE DURE ET MOLLE ET PLUS ENCORE !
HARD & SOFT ICE CREAM & MORE!



OPEN 7 DAYS / WEEK - HOLIDAYS INCLUDED!
OUVERT 7 JOURS SUR 7 - JOURS FÉRIÉS INCLUS !
Mon. to Thurs. 11am - 7pm • Fri. Sat. Sun. 11am - 8pm
Starting July 1st we'll be open till 8pm everyday



NOUVEAU ~ NEW
BRISKET SANDWICH
SMOKED BABY BACK RIBS

CASSE-CROÛTE
DU VILLAGE

1174 Clarendon St. Quyon, QC ~ 819-598-0503
Ouvert 7 jours sur 7 ~ Open 7 days a week

Dimanche au jeudi de 11 h à 21 h ~ vendredi et samedi de 11 h à 21 h 30
Sunday to Thursday 11am-9pm ~ Friday & Saturday 11am-9:30pm



Vignoble
PETIT-CHARIOT ROUGE



LITTLE RED WAGON
Winery

PATIO +
INDOOR
TERRASSE+
INTÉRIEUR



wine/vin + charcuterie
takeout | à emporter

fri + sat + sun
1 - 5pm | 13h à 17h
ven + sam + dim

réservations appréciées
reservations appreciated
819-744-0842
littleredwagonwinery.com



La coin des aniés - Senior's corner

PROGRAMME JEUNES EN MOUVEMENT VERS L'EMPLOI

PONTIAC OUEST
se Branche

Nous recherchons des participants!

S.V.P. notez que le programme sera offert uniquement en anglais. Contactez Marielle 819-689-2878 ou par courriel à wpconnects@gmail.com

Êtes-vous:

- Âgés de 15 à 30 ans
- Sans emploi
- Prêts à surmonter vos obstacles à l'emploi
- Prêts à vous engager dans un programme payé de 21 semaines incluant 6 semaines de préparation au marché du travail ainsi que 15 semaines de stage en emploi

NOUVEAU

Offert partiellement à distance

Contactez Pontiac Ouest se Branche pour les dates de début.

Financé en partie par le gouvernement du Canada dans le cadre de la Stratégie emploi et compétences jeunesse

Avec la participation financière du:
Canada Québec

YOUTH EMPLOYMENT PROGRAM

WEST PONTIAC
connects

We are looking for participants!

Program will only be offered in english.

Contact Marielle at 819-689-2878

or by email at wpconnects@gmail.com

Are you:

- Between 15 and 30 years of age
- Unemployed
- Need to improve and upgrade your job, computer and life skills
- Ready to commit to a 21 week paid program including 6 weeks of preparation for the job market as well as 15 weeks of work placement

NEW

Offered partially remotely

Contact West Pontiac Connects for start dates.

Funded in part by the Government of Canada under the Youth Employment and Skills Strategy

Canada

Avec la participation financière du:
Québec

Manoir Meril

Une nouvelle résidence pour personnes âgées à Portage

J-D POTIÉ

PORTEAU-DU-FORT – Une nouvelle résidence pour personnes autonomes de 55 ans et plus, le Manoir Meril, devrait ouvrir ses portes cet automne à Portage-du-Fort. Le directeur du projet, Pierre Jolicoeur, a indiqué au *Journal* qu'il prévoyait tenir une cérémonie d'inauguration le 20 août, avant l'ouverture officielle de la résidence le 1er septembre.

M. Jolicoeur opérera la résidence avec l'aide de sa famille et d'employés locaux. Il loue le bâtiment, qui appartient à Edward et Nicole Thompson de Dépanneur Thompson. Le contrat a débuté le 1er août.

Mme Thompson a dit qu'ils ont acheté le bâtiment en juin 2020, avant d'entreprendre le processus de certification provincial pour les résidences privées pour aînées (RPA). L'objectif était de répondre à un besoin important

de la communauté en offrant un milieu de vie de proximité aux aînés du Pontiac.

Située au 37, chemin Calumet à Portage, dans l'ancien emplacement d'un restaurant italien qui a fermé ses portes il y a plusieurs années, la nouvelle résidence comprendra huit espaces de vie, ainsi qu'une grande salle à manger, un salon et une salle d'activités avec un auditorium.

Les travaux de rénovation ont commencé en mars, mais M. Jolicoeur a indiqué que la phase de planification était en cours depuis un peu plus d'un an. Le bâtiment a été entièrement vidé et réaménagé avec des équipements modernes.

Le projet de résidence se concrétise, grâce aux équipes de construction toujours présentes pour les dernières phases. Divers entrepreneurs locaux ont effectué les travaux, notamment Construction Réjean Lance, Pontiac

Electrical et Palmer Plumbing.

La résidence devait initialement ouvrir le 1er août, mais les travaux ont été retardés d'un mois en raison de la COVID-19.

Selon Mme Thompson, le jour de l'ouverture sera l'aboutissement de beaucoup de travail, d'investissement de temps et de dévouement. La fin de cette étape du projet marquera aussi le début d'un nouveau chapitre. « La partie la plus agréable est celle qui vient de commencer », a-t-elle déclaré, ajoutant qu'un certain nombre d'emplois locaux seront créés dans le cadre de ce projet.

M. Jolicoeur attend actuellement les dernières approbations provinciales pour permettre aux gens de déposer une demande pour les unités locatives.

Quant à l'avenir, il est prévu d'agrandir le bâtiment en ajoutant une aile de 16 unités une fois que les résidents seront installés et que les opérations se dérouleront bien.

Campbell's Bay vows to remain Age-Friendly Municipality

Campbell's Bay has been recognized as an Age-Friendly Municipality since 2012, and this past year has been working to extend its accreditation with the government. A steering committee, made up of various stakeholders and experts, will work in the coming weeks to draft

a new policy and action plan to create sustainable projects in the municipality. The public will be invited to participate through surveys and public meetings.

The program, which encourages the active participation of seniors in their communities, is the

result of an international project of the World Health Organization (WHO). The accreditation promotes the adaptation of municipal services and infrastructure to improve the quality of life of seniors and better meet their needs.

This accreditation has allowed Campbell's Bay to

carry out several projects dedicated to seniors, but which benefit the entire population: improved sidewalks with added access ramps, adding shuffleboard and horseshoe games in the municipal park, installing an automatic door opener and buying more comfortable chairs at the community center, and adding information dedicated to seniors on the municipal website.

"The objective of the approach is to identify the needs and gaps in municipal services and infrastructure so seniors in Campbell's Bay can enjoy a quality living environment while remaining active in their community. With the new policy, we also want to create a living environment that ensures links between generations and invites young people to want to grow old at home in Campbell's Bay," said Mayor Maurice Beauregard. (AB)



Manoir Meril

CHEMIN CALUMET, PORTAGE-DU-FORT

Résidence pour personnes âgées autonomes

55 ans et plus

Pour plus d'information
ou pour réserver votre chambre:

Seniors' Independent Living Residence

55 years of age and older

For more information
or to reserve your room:

CONTACTEZ / CALL

Manoirmeril.ca ~ 819-529-1275 ~ manoirmeril@gmail.com



www.Shawvillefair.ca

@Shawvillefair

e-Billets disponibles / e-Tickets available @ Ticketscene
Ticket non refundable / Billet non remboursable

SEPTEMBER 2 - 6, 2021
2 - 6 SEPTEMBRE 2021



ACTIVITIES TO SEE THURSDAY THROUGH SUNDAY! ACTIVITES DU JEUDI AU DIMANCHE !



Agricultural Awareness zone / zone de sensibilisation à l'agriculture
Crafts & Horticulture displays / expositions horticoles et d'artisanat
Poultry and small animals Barn / exposition d'animaux de basse-cour
Petting Zoo / Mini-ferme • Free poney rides / Tours de poney gratuits
Shows for kids throughout the day / spectacles pour enfants tout au long de la journée
Food Court / Foire alimentaire • Midway / Manèges
Pontiac Museum is open / Le musée du Pontiac est ouvert



EVENTS SCHEDULE CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS

COVID RULES : Stay home if you have any symptoms (fever, sore throat, cough, difficulty breathing). Wash, disinfect your hands often. Mandatory mask inside the buildings. Respect distancing.

MESURES COVID : Restez à la maison si vous avez des symptômes (fièvre, maux de gorge, toux, difficultés respiratoires). Laver, désinfecter vos mains souvent. Masque obligatoire dans les édifices. Garder vos distances.

JEUDI 2 SEPTEMBRE THURSDAY, SEPTEMBER 2ND

4pm / 16 h	Gates open / Ouverture des portes
5pm / 17 h	Beau Carnaval Midway opens / Les manèges sont ouverts
6pm / 18 h	Beer service opens, le bar ouvre
7pm / 19 h	Official opening at the Truck & Tractor Pull Ring / Ouverture officielle au ring du tir de camion et tracteur
7:15pm / 19 h 15	Truck & Tractor Pull / Tir de camions & tracteurs
7:30pm / 19 h 30	Start of Show / Spectacle
10:30pm / 22 h 30	Doors close / Fermeture des portes
11pm / 23 h	Midway closes / fermeture des manèges
12:30am / 00 h 30	Bar closes / fermeture du bar

VENDREDI 3 SEPTEMBRE FRIDAY, SEPTEMBER 3RD

9am / 9 h	Exhibits open / Ouverture des expositions
11am / 11 h	Dairy Division / Division des vaches laitières - Holstein, Jersey
12 noon / midi	Midway / Manèges
7pm / 19 h	Levi Hart
7:30pm / 19 h 30	Start of Show / Spectacle
9pm / 21 h	Little Bones
11pm / 23 h	Midway closes / fermeture des manèges
12:30am / 00 h 30	Bar closes / fermeture du bar

SAMEDI 4 SEPTEMBRE SATURDAY, SEPTEMBER 4TH

Noon to 5pm /	Indigenous Show / Spectacle autochtone
Noon to 6pm /	First Nation Day - Activities / Journée des Premières Nations
Midi à 18 h	Plusieurs activités de midi à 18 h
11am / 11 h	Beef Division / Division du bœuf
7:30pm / 19 h 30	Start of Show / Spectacle
7:30pm / 19 h 30	Andy Dewache Band
9pm / 21 h	Ambush
11pm / 23 h	Midway closes, fermeture des manèges
12:30am / 00 h 30	Bar closes / fermeture du bar

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE SUNDAY, SEPTEMBER 5TH

9am / 9 h	4-H Division, all classes and Market Animals / 4-H Division, toutes les catégories et les classes d'animaux
12 noon / midi	Horse Pull / Tir de chevaux
1pm / 13 h	Howard Hayes
1pm / 13 h	Heavy Horse Division / Division des chevaux de trait sous attelage
2:30pm / 14 h 30	Terry Marcotte
4pm / 16 h	Gail Gavan
6pm / 18 h	Market Animal Sale / Encan des animaux de boucherie
7pm / 19 h	Ransom
7:30pm / 19 h 30	Start of Show / Spectacle
9pm / 21 h	Phil Denault
11pm / 23 h	Midway closes / fermeture des manèges
12:30am / 00 h 30	Bar closes / fermeture du bar

LUNDI 6 SEPTEMBRE MONDAY, SEPTEMBER 6TH

12noon / midi	Classic Car & Bike show with music by the Heartbeats
12 noon / midi	Exposition d'autos et de motos classiques
4pm / 16 h	Demolition Derby / Derby de démolition
	Midway and Bar close / Fermeture des manèges et du bar

ALL EXHIBITS ARE CLOSED AND ANIMALS MUST BE GONE.
TOUS LES EXPOSANTS ET LES ANIMAUX DOIVENT AVOIR QUITTÉS.

Hommage aux travailleurs de première ligne et aux Premières nations

La Foire de Shawville revient pour une édition spéciale

J-D POTIÉ

SHAWVILLE – La Foire de Shawville est de retour pour sa 165e édition ce week-end de la fête du Travail - du 2 au 6 septembre - après avoir été annulée l'an dernier en raison de la COVID. Selon le conseil d'administration de la Foire, la Foire la plus familiale de la Vallée de l'Outaouais offrira des divertissements pour tous, y compris le toujours populaire tir de camions et de tracteurs, la fête foraine et le derby de démolition.

En plus des expositions classiques de la foire, comme celles sur le bœuf, les produits laitiers, l'artisanat et l'horticulture, il y aura aussi une tente à bière, et la scène principale présentera une variété de musiciens locaux, dont le groupe country Ambush d'Ottawa.

Malgré le fait que la pandémie empêche l'événement de présenter de grandes têtes d'affiche comme par le passé, le président du conseil d'administra-

tion de la Foire, Vaughan Bastien, a déclaré au *Journal* que cette année, il y aura plus de divertissement que jamais et suffisamment de stands de concession pour satisfaire tout le monde.

« Tout est prêt », a déclaré M. Bastien, précisant que la foire comportera également un certain nombre de kiosques où les organisations locales accepteront des dons. « Cette année, nous voulions ramener une orientation agricole plus traditionnelle pour la Foire. Les gens en ont besoin, ils veulent sortir. C'est pourquoi nous travaillons si dur », a-t-il ajouté.

Bien que l'événement nécessite généralement plusieurs mois de planification, M. Bastien a déclaré qu'il était extrêmement reconnaissant envers les bénévoles et les employés du conseil d'administration de la Foire qui se sont mobilisés pour tout organiser en moins de deux mois, étant donné que les restrictions liées à la pandémie sont

en constante évolution.

« Nous essayons simplement de redonner à la communauté et de vraiment montrer aux gens que nous sommes là pour eux en leur offrant un week-end de détente et de plaisir. »

Soulignant l'importance de respecter les règles sanitaires de la COVID pour assurer la sécurité des personnes, M. Bastien a déclaré que la foire de cette année sera un événement transitoire spécialement dédié aux travailleurs locaux de première ligne. « Avec tout le travail inlassable qu'ils ont fait pour nous, nous avons pensé que c'était quelque chose que nous devions faire pour eux », a-t-il déclaré.

Il a ajouté que le troisième jour de la Foire - le 3 septembre - sera désigné comme la Journée des Premières nations. L'objectif est d'utiliser cette journée comme une plateforme pour reconnaître et aider à réconcilier les relations avec le peuple autochtone Anishinaabe - les premiers

gardiens des terres non cédées du Pontiac.

« Nous espérons que cet événement sera le début d'une nouvelle ère pour nous tous. Je souhaite un bon retour aux exposants, aux visiteurs et aux bénévoles de la Foire la plus familiale de la Vallée de l'Outaouais. Venez et amusez-vous », a conclu M. Bastien.

Pour l'instant, les billets, y compris les laissez-passer de week-end, seront vendus exclusivement en ligne.

« Les choses changent rapidement ; nous savons qu'il y a beaucoup de questions et nous n'avons pas encore toutes les réponses, alors soyez patients », a déclaré le conseil d'administration dans un message sur les médias sociaux.

De plus amples informations sur la Foire de cette année, notamment sa programmation, son calendrier et ses billets, seront publiées sur son site web - <http://www.shawvillefair.ca/> - et sur sa page de médias sociaux.



**MAISON DES JEUNES
AND CHAPEAU RA PARTNER TO ENTERTAIN KIDS**

The Chapeau Recreation Association, in partnership with the Maison des Jeunes du Pontiac, hosted a free, fun-filled afternoon of activities (dubbed Animation on Wheels) for about 80 children, July 28 on the Harrington Community Centre property in L'Isle-aux-Allumettes. Children enjoyed bouncy castles, mini put, and a variety of other games. Popcorn and drinks were also served.

Similar events were held in other Pontiac municipalities in recent weeks through the Animation on Wheels programming.

**Send your letters to:
editor@journalpontiac.com**

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.
Chirurgiens dentistes
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES
PILOK
KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • lindsay@pilonkitchens.com
Lindsay Telford 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

VOUS POUVEZ RÉSERVER
CET ESPACE:
819-683-3582

LIVRAISON
DISPONIBLE
JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Proxim
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm
DELIVERY
AVAILABLE

TRÉPANIER & RAFFOUL, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Marc Trépanier ~ André Trépanier ~ Dany Raffoul
Cessionnaire du greffe du Notaire Jean-Pierre Pigeon
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525

Isabelle
PATRY
Courtier Immobilier
613.880.1323
ipatry@royallepage.ca

Jarod
CROGHAN
Courtier Immobilier
819.664.7093
crogahn8@gmail.com

210 CHEMIN D'AYLMER,
bureau 14,
Gatineau (Aylmer)
819.684.4000

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps,
starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

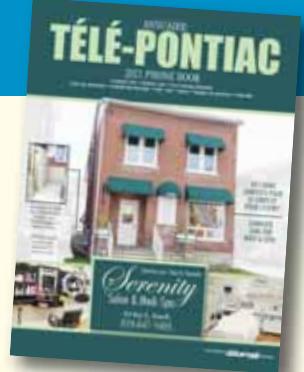
**PRECISION SHARPENING/
AFFUTAGE**
Carbide circular saws • Drill bits, router bits
Shaper knives • Hand planes • Planer knives
Scissors • Wood chisels • Garden tools
C710, route 303 N, Clarendon, QC.
819-647-6759



CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TÉLÉ-PONTIAC 2021 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel: notice@journalpontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2021 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com



William Amos ne sera pas candidat en vue de la prochaine élection fédérale

FRANÇOIS CARRIER

PONTIAC — Après quelques semaines de réflexion, le député fédéral de Pontiac, William Amos, a annoncé qu'il ne sera pas candidat en vue de la prochaine élection fédérale, le 8 août.

Élu pour la première fois dans la circonscription de Pontiac en 2015, M. Amos ne ferme pas la porte à la politique active, mais explique. « Après une longue réflexion avec ma famille, et bien que je ne ferme pas la porte à la politique dans l'avenir, j'en conclu que le moment n'est pas opportun de me lancer dans une autre campagne électorale et je souhaite

explorer d'autres pistes qui permettent un meilleur équilibre entre la vie personnelle et professionnelle. Ce fut une décision très difficile à prendre », a déclaré M. Amos.

Après deux incidents au printemps dernier où Amos est apparu nu pendant des procédures parlementaires, il a sollicité l'aide des professionnels et a suivi un plan de bien-être visant à remédier à sa personnalité "hyperactive et multitâche", qui, selon lui, est à l'origine de ces incidents.

Le Premier Ministre du Canada, Justin Trudeau, pourrait décider de déclencher des élections dès le mois d'août.

Covid — de la p. 2

Les règles sanitaires restent applicables, avec une distance requise à l'intérieur et à l'extérieur et le port obligatoire d'un masque dans les environnements intérieurs lorsque les personnes se déplacent.

Vaccination

Plusieurs cliniques mobiles de vaccination ont été mises en place dans le Pontiac tout au long du mois de juillet et au début du mois d'août pour la première et la

deuxième dose des vaccins Pfizer et Moderna aux dates suivantes : Le 12 août de 10 h à 15 h au Club de l'âge d'Or à Fort-Coulonge et le 17 août de 10 h à 16 h 30 au Centre récréatif d'Otter Lake.

Les résidents du Pontiac peuvent également se rendre à la clinique de vaccination sans rendez-vous à la salle de l'Association récréative de Campbell's Bay les mercredis, jeudis et vendredis de 10:30h à 17:30h et les samedis et dimanches de 9:30h à 16:30h. Elle propose Pfizer

et Moderna.

Le Québec a instauré une loterie sur les vaccins afin d'encourager les habitants à se faire vacciner avant la rentrée scolaire. Quatre tirages de 150 000 \$ auront lieu chaque semaine (tous les vendredis) pendant tout le mois d'août pour les adultes qui ont reçu leur première dose ; le premier a eu lieu le 6 août. Il y a également un grand prix d'un million de dollars, ainsi que de nombreux autres prix qui seront attribués en septembre

aux adultes entièrement vaccinés. La loterie est également ouverte aux jeunes de 12 à 17 ans, avec des bourses scolaires d'une valeur de 10 000 à 20 000 dollars. De plus amples informations sont disponibles en ligne en recherchant « Être vacciné, c'est un concours gagnant ».

Le Québec offre maintenant une troisième dose de vaccins ARNm aux personnes qui veulent voyager dans des pays qui ne reconnaissent pas leur statut de vaccination complète si elles ont

reçu un mélange de vaccins COVID. Toutefois, il incombe à la personne de demander un avis médical approprié et d'évaluer les risques de recevoir une troisième dose.

Ouverture des frontières

À la mi-juillet, le gouvernement fédéral a annoncé son intention de modifier les règles applicables aux personnes entrant dans le pays.

À partir du 9 août, les citoyens américains entièrement vaccinés pourront se rendre au Canada pour des raisons non essentielles sans

avoir à être mis en quarantaine ou à séjourner dans un hôtel approuvé par le gouvernement. À partir du 7 septembre, le Canada a l'intention d'ouvrir ses frontières à tous les voyageurs entièrement vaccinés pour des raisons non essentielles, à condition qu'ils répondent à certains critères.

Toutefois, le gouvernement fédéral continue de décourager les Canadiens de voyager à l'extérieur du Canada pour des raisons non essentielles.

William Amos steps down from next federal election

FRANÇOIS CARRIER

PONTIAC — After a few weeks of reflection, Pontiac MP William Amos announced on August 8 that he will not be a candidate in the upcoming federal election.

First elected in 2015, Amos isn't closing the door on active politics. "After much reflection with my family, while I'm not closing the door on politics in the future, I've concluded this isn't the right time to embark on another election campaign and I wish to explore other

avenues that allow a better balance between personal and professional life. This was a very difficult decision to make," he explained.

After two incidents last spring where Amos appeared naked during parliamentary proceedings, he sought professional help and has been following 'a wellness plan' to address his "hyper-active, multi-tasking" personality, which he says was the cause of the incidents.

Prime Minister Justin Trudeau may decide to call an election as early as August.



**ORTHODONTIE
Outaouais**

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer



- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Vous avez des
comportements
violents envers
votre partenaire ?

Demandez de l'aide.

Québec.ca/ressourceshommes

Si vous avez de la difficulté à contrôler votre agressivité, votre colère ou vos émotions dans votre relation de couple, plusieurs ressources sont disponibles pour vous aider.

Consultez **Québec.ca/ressourceshommes** pour connaître les organismes d'aide qui offrent des services de soutien, d'entraide ou des traitements destinés aux hommes qui vivent des situations difficiles, ayant des comportements violents, qui sont auteurs d'agressions sexuelles ou ayant été abusés sexuellement durant leur enfance.

Ces organismes sont là pour vous aider.

La violence faite aux femmes,
ça s'arrête maintenant.

Que faire si vous êtes victime de violence conjugale ?

Si vous avez besoin d'une aide immédiate, contactez le 911.

Si vous avez besoin de soutien, d'écoute ou de conseils concernant les démarches à suivre, contactez SOS violence conjugale au **1 800 363-9010**.

Cette ligne d'écoute est confidentielle, bilingue et en fonction 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.

Les intervenantes sont là pour vous écouter, vous rassurer et répondre à toutes vos questions. Ce sont aussi elles qui pourront vous aider à trouver une maison d'hébergement temporaire pour vos enfants et vous.

Québec.ca/violenceconjugale

Québec 

Do you behave
violently toward
your partner?

It's time to seek help.

Québec.ca/ressourceshommes

If you are having difficulty controlling your aggression, anger or emotions in your couple relationship, know that resources are available to help.

Go to **Québec.ca/ressourceshommes** to find social agencies that provide support, mutual assistance and treatment for men whose circumstances are difficult, behave violently, and who are perpetrators of sexual abuse or were themselves sexually abused as children.

These resources are ready to help you.

Violence against women.
It stops now.

What to do if you are a victim of domestic violence?

If you need immediate help, call 911.

If you need support, compassion or advice on what to do, call SOS violence conjugale at **1 800 363-9010**.

The help line is confidential, bilingual and open 24 hours a day, 7 days a week.

Our female frontline workers will listen to you, reassure you and answer all your questions. They can also help find a temporary shelter for you and your children.

Québec.ca/violenceconjugale

Québec 

5 informations à connaître sur les coups de chaleur

Les canicules étant relativement fréquentes en période estivale, il n'est pas rare que certaines personnes souffrent d'un coup de chaleur durant celles-ci. En tant qu'aîné, voici cinq informations que vous devriez connaître sur ce phénomène :

- Un coup de chaleur peut entraîner plusieurs symptômes et problèmes de santé :** parmi ceux-ci, on compte de la fièvre, des maux de tête, des pertes de connaissance, des étourdissements, des boutons de chaleur, des crampes, de l'épuisement et des œdèmes.

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE
TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER
SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 30 septembre 2021 * Valid until September 31th, 2021

Le Réseau
Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARÉ

Pascale Bolduc
Audiooprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1800 732-5370

Mélanie Légaré
Audiooprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines
La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com



- Les personnes âgées y sont plus vulnérables :** la perte d'autonomie ainsi que l'isolement physique et social peuvent augmenter cette fragilité.
- Certains médicaments réduisent la tolérance à la chaleur :** c'est entre autres le cas des diurétiques, des antiarythmiques et des agents antiparkinsoniens. Il est important de vous renseigner auprès de votre pharmacien pour connaître les effets de vos médicaments.
- Des maladies chroniques peuvent s'exacerber avec la chaleur accablante :** soyez particulièrement

vigilant si vous souffrez de diabète, d'hypertension ou de maladies neurologiques, rénales, pulmonaires ou cardiovasculaires.

- Des mesures peuvent être prises pour limiter les coups de chaleur :** buvez davantage d'eau, préférez les activités se déroulant dans des lieux climatisés, réduisez votre consommation de caféine et d'alcool et reposez-vous.

En étant bien informé sur les risques des coups de chaleur, vous diminuez non seulement vos chances d'en avoir un, mais vous augmentez assurément votre plaisir durant la saison estivale!

40 ans
ginsberg gingras

L'équipe de Ginsberg Gingras est fière d'annoncer la nomination de Valérie à titre de Vice-présidente et Associée !

The Ginsberg Gingras team is proud to announce the appointment of Valérie as Vice-President and Partner!

Gatineau (Aylmer)
24, rue Principale, Gatineau

SYNDICS AUTORISÉS EN INSOLVABILITÉ / LICENSED INSOLVENCY TRUSTEES

Valérie Bruneau
VICE-PRÉSIDENTE, ASSOCIÉE,
CPA, CGA, CIRP, SAI/LIT
819 800-9797
vbruneau@ginsberg-gingras.com
ginsberg-gingras.com/ba

La BOITE Santé | The Health BOX

La Maison Orphée, pour une cuisine santé et gourmande

À l'ère de la reconnaissance de nos précieuses ressources, retrouvons la Maison Orphée sur la carte du Québec. La compagnie Maison Orphée oeuvre à Québec depuis près de 40 ans maintenant. Le cœur de cette entreprise est l'utilisation des plantes 'oléagineuses' pour leurs graines ou leurs fruits riches en matières grasses, dont on extrait l'huile pour un usage alimentaire.

Découvrir la Maison Orphée, c'est faire le choix d'une qualité exceptionnelle. On ne fait aucun compromis sur les techniques de production, comme le veut la tradition des authentiques maîtres huiliers. Les huiles sont le résultat d'un processus précis entre la sélection de la matière première et l'extraction pour en préserver tous les nutriments essentiels. Les huiles sont pressées à froid sans préchauffage. La Maison Orphée s'assure d'offrir des produits exempts d'OGM, ainsi que certifiés biologiques pour la plupart. Pour maintenir leurs critères de qualité, un plan complet basé sur les bonnes pratiques de fabrication, les analyses en laboratoire et organoleptiques ainsi que la formation continue des opérateurs de presses et d'autres équipements est continuellement mis à jour.

Pour atteindre ses objectifs, Maison Orphée s'entoure d'experts depuis le début. Que ce soient des producteurs de graines et d'huiles dans les hémisphères nord et

sud, des nutritionnistes, des chimistes et bien sûr, des chefs cuisiniers, tous partagent leurs connaissances pour faire des huiles Maison Orphée les meilleures aux plans nutritionnel et gustatif.

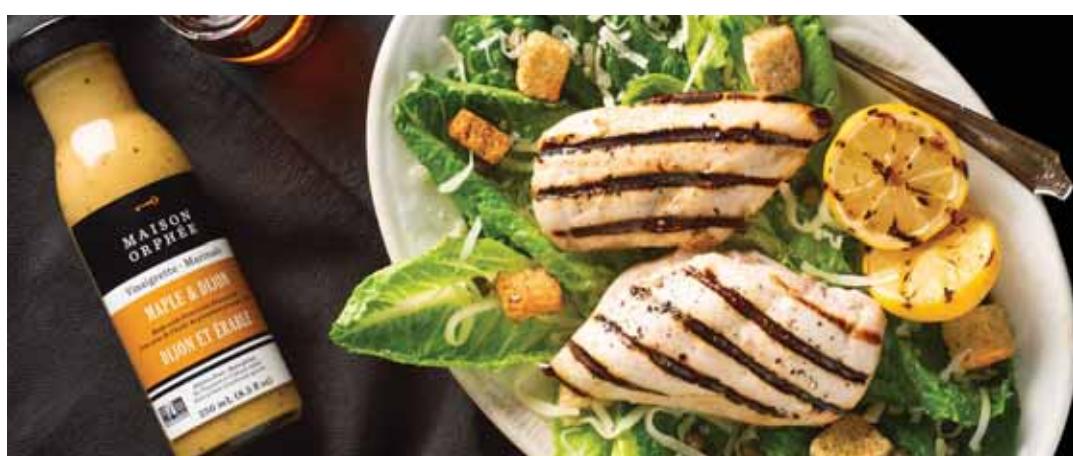
La sélection extraordinaire des huiles de la Maison Orphée vaut le détour. Pour conserver le goût et les précieux nutriments de l'oxydation, Maison Orphée a choisi le verre foncé pour emballer ses huiles.

Dans l'ère de la diète céto-gène, les huiles Maison Orphée ont avantage à être connues puisqu'elles sont la base de cette alimentation.

La Maison Orphée est connue pour ses huiles, mais elle offre aussi maintenant un choix varié de produits fabriqués à partir de celles-ci tels que des vinaigrettes et des mayonnaises. Toutes ses préparations sont des recettes simples et 100% naturelles.

De plus, s'ajoutent à la gamme des vinaigres de cidre de pomme bien connus maintenant pour leurs bienfaits thérapeutiques, mais aussi pour la préparation de vos vinaigrettes préférées.

La Maison Orphée est la combinaison d'un savoir-faire traditionnel couplé à des méthodes modernes pour sélectionner et fabriquer ici, au Québec, des huiles vierges et des condiments sains et goûteux. La Maison Orphée, c'est le petit extra pour savourer la vie!



LA BOÎTE
à grains
HULL - GATINEAU - PLATEAU - AYLMER

SUPERMARCHÉ SANTÉ | HEALTH SUPERMARKET
NOUVEAU MAGASIN À AYLMER | NEW STORE IN AYLMER
819.684.0512 • 186, av. de la Colline
ACHATS EN LIGNE • LABOITEAGRAINS.COM

La Maison Orphée, for a healthy and gourmet cuisine

In this era in which we recognise the preciousness of our resources, let's find Maison Orphée on the map. Maison Orphée has been operating in Quebec City for nearly 40 years now. At the heart of the company is the focus on 'oleaginous' plants, seeds and fruits rich in fatty matter from which oil is extracted for culinary purposes.

To buy Maison Orphée is to choose exceptional quality. No compromises are made on production techniques, in keeping with the tradition of authentic master oil makers. The oils are the result of a meticulous process of selection, from the raw material to the extraction, to preserve all essential nutrients. The oils are also cold-pressed. Maison Orphée makes sure to offer GMO-free products, most of which are certified organic. To maintain their quality standards, they keep up to date a comprehensive plan of good manufacturing practices, they perform laboratory and organoleptic analyses as well as offer continuous training to their press operators.

To achieve its objectives, Maison Orphée surrounds itself with experts since the beginning. From the seed and oil producers in the northern and southern hemispheres, to the nutritionists, chemists and, of course, chefs, everyone shares their knowledge to make the Maison Orphée oils the best

nutritionally and for tastebuds.

The extraordinary selection of Maison Orphée oils is worth the detour. To preserve the taste and the precious nutrients from oxidation, Maison Orphée has chosen dark glass to package its oils.

In the era of the ketogenic diet, Maison Orphée oils should be known, as they are the basis of this diet.

Maison Orphée also offers a variety of products made from oils, such as salad dressings and mayonnaises. All its products are simple and made of 100% natural recipes.

Additionally, they offer a few varieties of apple cider vinegar which are now well known for their therapeutic benefits, but also as an ingredient for your favourite vinaigrettes.

Maison Orphée is the combination of traditional know-how and modern methods to select and manufacture healthy and tasty virgin oils and condiments here in Quebec.



MARIE COUTURE, ND.A
NATUROPATHIE DIPLOMÉE AGRÉÉE
CERTIFIED NATUROPATH

SAVOUREZ L'ÉTÉ

AVEC NOS DÉLICIEUSES VINAIGRETTES-MARINADES
Idéales pour rehausser vos grillades et vos légumes du potager !



ENJOY SUMMER

WITH OUR DELICIOUS VINAIGRETTE-MARINADES
Perfect to enhance your BBQ dishes and garden veggies !



LE LIVRE DES RECORDS DE L'OUTAOUAIS THE BOOK OF OUTAOUAIS RECORDS

La saison des chalets est toujours aussi forte --- et Vie de chalet lance une toute nouvelle tradition annuelle !

Chaque année, nous mettons dans le livre des records vos plus gros poissons, vos plus beaux jardins de chalets, les super artisanats d'été et plus encore. Préservez ces histoires véhiculées autour du feu de camp, grandes histoires ou pas, du **PLUS GRAND ET DU MEILLEUR** des Outaouais !

À partir d'une courte liste de catégories mesurables et descriptives, le magazine Vie de Chalet de 2022 commencera à compiler **LE LIVRE DES RECORDS DE L'OUTAOUAIS**!

Entrez votre meilleure photo à publier dans l'édition de l'année prochaine de Cottage Living ; envoyez simplement vos dossiers personnels pour la première série d'articles que nous suivrons par e-mail. Voir les détails ci-dessous.

Les « articles mesurables » doivent comporter une photographie et une mesure (poids, taille, nombre) vérifiée par une autre personne. Les « éléments descriptifs » doivent contenir une brève description ou une histoire.

Participez à ce lancement ! C'est amusant pour toute la famille. Et puis visez pour un nouveau record ! Brisez l'ancien ! Lancez-vous un nouveau défi ! Entrez dans le livre des records !



VIE DE CHALET
COTTAGE
LIVING

CATÉGORIES MESURABLES MEASURABLE CATEGORIES

Veuillez inclure une photo, le poids, la longueur, etc. et une personne qui vérifie la réclamation.

Please include a photo, weight, length etc. and a person who verifies the claim.

Brochet le plus long / Longest pike

Plus gros crapet-soleil / Biggest sunfish

Citrouille la plus lourde / Heaviest pumpkin

Tournesol le plus haut / Tallest sunflower

Couette cousue à la main avec le plus de pièces /
Hand stitched quilt with the most pieces

CATÉGORIES DESCRIPTIVES DESCRIPTIVE CATEGORIES

Veuillez inclure une brève description écrite de 250 à 300 mots. Photos bienvenues mais pas nécessaires.

Please include a short written description of 250-300 words. Photos welcome but not required.

Déjeuner pique-nique le plus mémorable / Most memorable picnic lunch

Meilleure réparation amateur au chalet / Best MacGyver fix-it at the cottage

Meilleure histoire romantique au chalet / Best romantic story at the cottage

La plus grande histoire racontée au chalet / Biggest tale told at the cottage

Date limite de soumission : 31 octobre 2021.

Submission deadline: October 31, 2021.

Envoyez les soumissions par courrier électronique à : / Email entries to:
cottageliving@journalpontiac.com

Les soumissions mesurables doivent inclure le poids, la longueur, la taille, etc. ainsi que le nom et l'adresse e-mail du vérificateur.

Les soumissions descriptives doivent contenir une brève description écrite de 250 à 300 mots.

Measurable entries must include weight, length, height etc. plus the name and email address of the verifier.

Descriptive entries must have a short written description of 250-300 words.



VIE DE CHALET
COTTAGE
LIVING



Dans le but de mieux vous servir, nous effectuons des travaux de rénovation visant à moderniser nos installations.

Nous désirons nous excuser pour tout inconvenient que cela pourrait engendrer et soyez assuré que nous mettons tout en œuvre afin de minimiser l'impact des travaux lors de votre visite.

In order to better serve you and bring our facilities up to the cutting-edge of technology, we are carrying out renovations.

We want to apologize for any inconvenience this may cause and please rest assured that we will do everything we can to minimize the impact on your visit.



CIVIC 2021

3000\$
DE RABAIS
À L'ACHAT AU COMPTANT
IN CASH PURCHASE SAVINGS

MEILLEURE VALEUR RETENUE 2021



PLUS DE 95,5 % DES HONDA CIVIC VENDUES AU CANADA AU COURS
DES 10 DERNIÈRES ANNÉES SONT ENCORE SUR LA ROUTE AUJOURD'HUI.

DÉCOUVREZ L'EFFET HONDA

**GET THAT
HONDA
FEELING**

HR-V 2021

LOCATION 60 MOIS
HR-V LX 2RM 2021

60-MONTH LEASE
2021 HR-V LX 2WD

69\$**
PAR SEMAINE
WEEKLY

VALEUR AU DÉTAIL • RETAIL VALUE

27 170\$**

1499 \$ D'ACOMPTE - 260 VERSEMENTS
100 000 KM INCLUS, 12¢/KM EXCÉDENTAIRE, TRANSPORT,
PRÉPARATION ET SURCHARGE A/C INCLUS.

\$1,499 CASH DOWN - 260 PAYMENTS 100,000 KM INCLUDED
12¢/KM FOR EXCESS, FREIGHT, PDI AND A/C TAX INCLUDED.

BEST RETAINED VALUE 2021



OVER 96.14% OF ALL HONDA MODELS SOLD IN CANADA IN
THE LAST 10 YEARS ARE STILL ON THE ROAD TODAY.



lallierhondahull.com | 819 778-1444
981, boul. St-Joseph (secteur Hull)

STAFF 100% BILINGUAL



LA BONNE AFFAIRE!

C'EST...

- Des prix sensationnels
- Toujours plus pour votre échange même en location

VISITEZ LALLIER HONDA DÈS AUJOURD'HUI POUR UN ESSAI ROUTIER • VISIT LALLIER HONDA FOR A TEST DRIVE TODAY

* Le rabais de 3 000 \$ (détail du prix de vente négocié après l'application des taxes) est disponible aux clients au détail admissibles à l'achat au comptant d'une Honda Civic berline 2021 neuve. Ce rabais ne peut être combiné à la location ou au financement à taux subventionné en vigueur. Certaines conditions s'appliquent. Offre à durée limitée et sujette à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valides pour les résidents du Québec chez Lallier Honda. Lallier Honda peut détourner de commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Votre concessionnaire Lallier Honda pour plus de détails.
** Offre de location à la semaine pour une période de 60 mois pour un total de 260 paiements applicative sur le HR-V LX 2RM 2021 neuf (modèle HUS3MEX) avec une valeur au détail de 27 170 \$. Taxes en sus. Un acompte initial de 1499 \$ est exigé lorsque loué par l'entremise des Services Financiers Honda (SFH). Sur approbation de crédit de SFH. Transport et préparation de 1870 \$ est surcharge sur le climatiseur (000 \$ lorsque applicable) inclus. Franchise de kilométrage total de 100 000 km; frais de 0,12¢ le kilomètre excédentaire. Les frais d'enregistrement auprès du RDPM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 46,50 \$ au total) ne sont pas inclus. Comme le premier paiement périodique, ils sont dus à la livraison du véhicule. Les taxes et droits spécifiques sur les pneus neufs (15 \$), assurances, immatriculation et options sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujette à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez Lallier Honda. Lallier Honda peut détourner de commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Votre concessionnaire Lallier Honda pour plus de détails.

Équipiste célèbre la phase 2 avec huit nouvelles stations de réparation de vélos dans le Pontiac

ALLYSON Beauregard

CAMPBELL'S BAY - Des élèves de l'École secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC) de Mansfield et des représentants de la MRC de Pontiac et du Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac se sont réunis le long du sentier PPJ de Campbell's Bay pour célébrer l'achèvement de la phase 2 du projet Équipiste, le 13 juillet.

Ce projet d'entrepreneuriat social consistait à équiper le PPJ de stations de réparation de vélos et à établir des partenariats avec des commerçants locaux le long du sentier pour vendre de l'équipement

et des outils aux utilisateurs du PPJ. Il vise également à renforcer l'esprit d'entrepreneuriat et d'appartenance communautaire chez les jeunes de la région et à montrer à l'ensemble de la communauté que les jeunes, par des actions simples, peuvent créer des projets durables et utiles dans leur communauté.

Le projet Équipiste, qu'un groupe d'étudiants de l'ESSC a développé en 2020, répond à un besoin identifié : certains utilisateurs du PPJ ont dû écourter leur trajet par manque de ressources pour réparer leur vélo.

Trois stations ont été installées l'année dernière à Vinton, Bristol et Waltham



PHOTO: LILY RYAN

Au baseball, la négociation collective et l'arbitrage obligatoire permettent de maintenir l'équité des conditions.

Ne devrions-nous pas faire de même pour les géants du web et les journalistes ?



Le Canada a besoin d'une loi qui permettrait aux éditeurs de négocier collectivement avec Google et Facebook, en recourant à un arbitrage obligatoire semblable à celui du baseball si un accord ne peut être conclu. D'autres démocraties l'ont fait. À notre tour maintenant.

L'industrie canadienne des médias ne peut se permettre de perdre du temps avec des manches supplémentaires. C'est notre démocratie qui est en jeu.

Pour en savoir plus, veuillez consulter le site nivelerlesreglesdujeu.ca

News Media Canada
Médias d'Info Canada

dans le cadre de la première phase. Pour la phase 2, huit stations supplémentaires ont été installées à la mi-juillet, portant ainsi à 11 le nombre de stations disponibles. Cette année, le financement du projet a été assuré par La Défriche (gestion du projet et six bornes) et la MRC (deux bornes). Le Labo Finance y avait contribué l'année dernière.

Les nouvelles stations se trouvent aux endroits suivants : Bristol (entrée PPJ), Clarendon (après le chemin Francon), Campbell's Bay (près de la rue Second), Mansfield (Davidson), deux à L'Isle-aux-Allumettes (chemin East Range et chemin Cottage), Portage-du-Fort (entrée Pontiac) et Otter Lake (tour des lacs).

Les stations sont équipées d'une pompe à air et de divers outils (tournevis, clé à molette, jeu de clés Allen, changeur de pneus, etc.) Elles sont également pro-

tégées des intempéries et sécurisées par des câbles en acier inoxydable. Leurs coordonnées GPS seront affichées sur les cartes Bicorne et Vélo-Québec. La MRC de Pontiac, après avoir reçu une formation, assurera l'entretien à long terme de l'équipement.

Les étudiants responsables du projet travailleront au cours des prochains mois à la mise en place d'une stratégie de tourisme/marketing et au développement de partenariats avec les commerçants locaux.

« Équipiste sera bonifié au cours des prochaines années, non seulement par des partenariats privés et publics, mais par l'ajout de nouveaux équipements qui amélioreront l'expérience et la sécurité des cyclistes et des usagers du PPJ », conclut le Carrefour dans un communiqué. GF

NOUS INSTALLONS AU MAZOUT, À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL

RAYMOND
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
VENTILATION

NAPOLEON

ULTIMATE

RABAIS CHAUFFEZ VERT 1525\$*

*SUR ÉQUIPEMENTS SÉLECTIONNÉS ET POUR UN TEMPS LIMITÉ

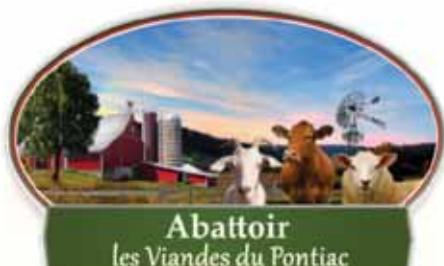
GARANTIE 10 ANS DISPONIBLE!
Sur toutes les unités et toutes les parties sur une période de 10 ans de garantie.

FINANCEMENT DISPONIBLE!
Voir les détails avec nos représentants.

VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE À 581, BOUL. ST-RENÉ EST, GATINEAU

www.chauffageraymond.qc.ca
info@chauffageraymond.qc.ca

819 771-9209



65, route 148, Shawville (Québec)
819 647-3535
abattoirlesviandesdupontiac.com

#shoplocal #quebec

Suivez-nous sur /
Follow us on /Heures d'ouverture : de 8h30 à 16h30 du lundi au vendredi
Business hours: 8:30 am - 4:30 pm from Monday to Friday

ABONNEZ-VOUS À NOTRE PAGE
FACEBOOK POUR CONNAÎTRE
NOS PROMOTIONS À VENIR ET PLUS!
CHECK OUT OUR FACEBOOK PAGE FOR
OUR PROMO SALES & MORE!

OUVERT SAMEDI
8h30 à 15h
OPEN SATURDAY
8:30am to 3pm

LIVRAISON GRATUITE
À GATINEAU ET DANS LE PONTIAC

FREE DELIVERY
IN GATINEAU AND PONTIAC



T-BONE
12,61\$ /LB
27,75\$/kg



HAUTS DE CUISES DE
POULET DÉSOSSÉES
BONELESS SKINLESS
CHICKEN THIGHS
4,77\$ /LBS
10,50\$/kg

BIFTECKS DE
CONTRE-FILET
NEW YORK
STRIP LOIN
10,81\$ /LBS
23,79\$/kg

PILONS DE POULET
CHICKEN DRUMSTICKS
2,39\$ /LB
5,25\$/kg

**EN VENTE
ON SALE**



18,18\$ /LB
39,99\$/kg



3,75\$ /LB
8,25\$/kg



9,25\$ /500-600g pack



CUBES POUR
BROCHETTE DE
BOEUF/POULET
BEEF/CHICKEN
BROCHETTE CUBES



3,34\$ /LB
7,35\$/kg

CUISSES DE POULET
AVEC DOS
CHICKEN THIGHS
WITH BACK
7,27\$ /LB
16,00\$/kg

CÔTES LEVÉES
DE BOEUF
BEEF SHORT RIBS



**SPÉCIAL
BLOWOUT
SPECIAL**

Un taux de mortalité important dans les érablières

La Terre de chez nous / Collaboration spéciale

Des acériculteurs resteront marqués par la dernière invasion des chenilles de la livrée des forêts. Le taux de mortalité des érables plus important que prévu a même entraîné un transfert de contingent chez certains producteurs.

L'érablière Les Sucreries Jetté de Mirabel, dans les Basses-Laurentides, a été frappée de plein fouet au plus fort de l'épidémie en 2017 et en 2018. Sur un total de 17 500 érables, 3 000 ont été décimés par les chenilles défoliantes. « Quand on observe d'en

haut, c'est comme si une bombe avait explosé à ces endroits », illustre Judith Jetté, l'une des copropriétaires.

Le directeur général des Producteurs et productrices acéricoles du Québec (PPAQ), Simon Trépanier, indique que plusieurs producteurs ont vécu une situation semblable au terme de la dernière infestation. « Ce n'est pas la plus impressionnante épidémie en ce qui a trait à la quantité de chenilles, mais elle se démarque par un taux anormalement

élevé de mortalité des érables », précise l'ingénieur forestier de formation.

Pour pallier la perte de milliers d'entailles, les propriétaires des Sucreries Jetté, comme quelques autres acériculteurs, ont opté pour un transfert de contingent afin de maintenir leur rythme de production de sirop d'érable. Les impacts d'un tel transfert sont toutefois grands. Car en plus des frais occasionnés par la location d'une érablière voisine et de l'installation d'équipement nécessaire à son exploita-

tion (tuyauterie, camion-citerne, etc.), l'entreprise acéricole a perdu une partie de son quota, qui est automatiquement réattribué au propriétaire de l'érablière louée.

Les infestations de chenilles de la livrée des forêts se produisent de manière cyclique à des intervalles d'environ 13 ans pour l'érable à sucre. Selon le ministère de la Faune, des Forêts et des Parcs, le cycle actuel d'infestation, qui a commencé autour de 2016, est bel et bien terminé.

Quebec announces new biofood projects fund for Outaouais



Sophie Demers

Grants are now available to support eligible projects within the biofood sector with a maximum of \$200,000 per project and a maximum of \$100,000 per year. Eligible biofood businesses, non-profits, municipal organizations, Indigenous communities and social and cooperative enterprises can apply.

This fund should mobilize regional play-

ers to commit to and participate in projects intended for the development of the sector and the enhancement of the regional biofood potential. As well as supporting the sector, the agreement gives biofood companies the opportunity to improve their competitiveness with the development of a sustainable and innovative biofood ecosystem.

The Minister of Municipal Affairs and Housing Andrée Laforest celebrates this agreement, stating, "We are proud to take

part in this agreement, because it will contribute to local economic development, in particular by supporting new mobilizing initiatives in the Outaouais. Our government is working hard to ensure the vitality of Quebec and its regions, and here is a great example!"

Administered by the Table agroalimentaire de l'Outaouais (TAO), the Biofood development sector agreement's objective is to support this sector with projects that are in line with the Outaouais biofood development plan (PDBO) 2020-2025 and the Agricultural zone development plans (PDZA) of the City of Gatineau and the Outaouais regional county municipalities.

"This agreement is a real opportunity to implement projects in line with the priorities identified in the Outaouais biofood development plan 2020-2025." President of the Table agroalimentaire de l'Outaouais Chantale Vaillancourt states, "Collaborating with all the partners gathered in the agreement strengthens the mission of coordinating

and converting the development efforts of the Table agroalimentaire de l'Outaouais to build the future and move towards sustainable biofood systems in the Outaouais.

This new fund recognizes the potential of the biofood sector in the region as well as the challenges that this sector faces. Twelve partners have joined forces to create the first Biofood development sector agreement.

The partners include five Regional County Municipalities (MRC) and seven regional organizations: the Ministry of Municipal Affairs and Housing (MAMH), the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MAPAQ), the Ministry of Labor, Employment and Social Solidarity (MTESS), the Integrated Centre de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO), Tourisme Outaouais, the Fédération de l'UPA Outaouais-Laurentides, the MRC des Collines-de-l'Outaouais, the MRC de Papineau, the MRC Pontiac, the MRC of La Vallée-de-la-Gatineau, and the City of Gatineau.

De belles jambes,
**OUI C'EST
POSSIBLE!**

VARICES SANS CHIRURGIE
Éliminées par injections guidées par ultrasons.

**VARICOSITÉS
ET COUPEROSE**
Éliminez-les par de simples injections.

Say yes to
**BEAUTIFUL
LEGS!**

LARGE VARICOSE VEINS
Ultrasound-guided injections will eliminate them without surgery.

**BROKEN CAPILLARIES
ON YOUR LEGS OR FACE**
Eliminate them with simple saline injections.

**8 médecins
à votre service**
Lundi au vendredi

**Astriving team
of 8 Doctors**
Monday - Friday

Dre Lucie BEAUPRÉ
Diplômée de / Diplomate of the American Board of Venous and Lymphatic Medicine

Ottawa
1335, avenue Carling, suite 600

613 722-0101

drbeaupreveinclinic.com

**INDUSTRIES
CAMA
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**

**FIÈRES DE TRAVAILLER AVEC DES
PRODUITS SIGNÉS**
**PROUDLY WORKING WITH
PRODUCTS SIGNED**

cama-industries.com

MÉTAL SARTIGAN
BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

819-778-2828



Commission scolaire Western Québec Western Québec School Board

AVIS PUBLIC D'ÉLECTION SCOLAIRE DU 26 SEPTEMBRE 2021

AVIS PUBLIC est, par la présente donnée aux électeurs de la commission scolaire Western Québec par le président d'élection, que :

1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures :

- **Poste de commissaire** – circonscription # 5 (Chelsea Elementary)
- **Poste de commissaire** – circonscription # 8 (Pierre Elliott Trudeau Elementary School)

2. Toute déclaration de candidature à ces postes devra être produite au bureau du président d'élection aux jours suivants :

Du **17 août, 2021 au 22 août, 2021** inclusivement, selon l'horaire qui suit :

Du 17 au 21 août, 2021
De **8 h 30 à 12 h**
et de **13 h à 16 h 30.**

Dimanche le 22 août, 2021
De **13 h à 17 h.**

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste,
 • Un scrutin sera tenu le **26 septembre 2021 de 10 h à 20 h** et,
 • Un vote par anticipation sera tenu le **19 septembre 2021, de 9 h 30 à 20 h.**

4. J'ai nommé Mme. Rachel Vincent pour agir à titre de secrétaire d'élection.

5. Un électeur qui n'a pas d'enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire anglophone ou du centre de services scolaire francophone qui dessert son domicile peut choisir d'exercer ou de révoquer son droit de vote dans la commission scolaire anglophone. L'électeur fait un choix en présentant un avis écrit signé au président d'élection de la commission scolaire anglophone, du 13 août au 7 septembre, à 22 h.

6. Vous pouvez me joindre, ou joindre mon adjointe, aux coordonnées suivantes :

Président d'élection
M. George Singfield
15 rue Katimavik,
Gatineau, QC J9J 0E9
Tel. 819-360-9347
georgesingfield@wqsb.qc.ca

Secrétaire d'élection
Mme. Rachel Vincent
15 rue Katimavik,
Gatineau, QC J9J 0E9
Tel. 819-592-0895
rvincent@wqsb.qc.ca

PUBLIC NOTICE OF SEPTEMBER 26, 2021 SCHOOL ELECTION

PUBLIC NOTICE is hereby given to the electors of the Western Québec school board by the returning officer, that:

1. The following positions are open for nominations:

- **Commissioner** – Ward #5 (Chelsea Elementary)
- **Commissioner** – Ward #8 (Pierre Elliott Trudeau Elementary School)

2. Nomination papers for these positions must be filed at the office of the returning officer on the following days and times:

From **August 17, 2021 to August 22, 2021** inclusively, according to the following schedule:

From August 17 to the 21, 2021 From 8:30 a.m. to 12 p.m. and from 1 p.m. to 4:30 p.m.	Sunday August 22, 2021 From 1 p.m. to 5 p.m.
--	--

3. If two or more candidates are nominated for the same position,

- A poll will be held on **September 26, 2021 from 10 a.m. to 8 p.m.**
- An advance poll will be held on **September 19, 2021 from 9.30 a.m. to 8 p.m.**

4. I have nominated Ms. Rachel Vincent to act as the election clerk.

5. An elector who does not have a child admitted to the educational services of the English-language school board or the French school service centre serving his/her domicile may choose to exercise or revoke their right to vote at an English-language school board. This choice is made by sending a notice in writing to the returning officer of the English-language school board, from August 13 to September 7, at 10 p.m.

6. You can reach me or my assistant at the following coordinates:

Returning Officer
M. George Singfield
15 rue Katimavik,
Gatineau, QC J9J 0E9
Tel. 819-360-9347
georgesingfield@wqsb.qc.ca

Election Clerk
Ms. Rachel Vincent
15 rue Katimavik,
Gatineau, QC J9J 0E9
Tel. 819-592-0895
rvincent@wqsb.qc.ca

Donné à Gatineau, le 9 août, 2021
par **M. George Singfield, Président d'élection**

Given at Gatineau, Québec, on August 9, 2021
by **George Singfield, Returning Officer.**

ES-1-VB (21-08)
LECSSA*, art. 38.

*Tout renvoi à la LECSSA fait référence aux dispositions de la Loi sur les élections scolaires en vigueur avant l'adoption du projet de loi 40.

ES-1-VB (21-08)
ASEESSC*, art. 38.

*Any reference to the ASEESSC refers to the provisions of the Act respecting school elections that were in force prior to the adoption of Bill 40.

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

Liberal MPs: Beware of *Orange Crush* 2.0



BRIAN Rock

George Santayana wrote: "*Those who cannot remember the past are condemned to repeat it.*" in his **The Life of Reason** published in 1906 following his observations regarding the South African Boer War.

We need not turn back the clock of history that far. Just a decade to the 41st federal general election of Monday, May 2, 2011, when the Honourable Nycole Turmel in Hull-Aylmer, Mathieu Ravignat in Pontiac, Françoise Boivin in Gatineau, and Mylène Freeman in Argenteuil-La Petite-Nation surprised everyone as the Honourable Jack Layton's New Democratic Party swept all four seats in this region as part of the *Orange Crush* phenomenon.

The 44th federal general election need not be held until Monday, October 16, 2023, as determined by the fixed-date provisions of the **Canada Elections Act** which requires federal general elections to be held on the third Monday in October in the fourth calendar year after the polling day of the previous election.

As we are finally exiting the third wave of the pandemic and hoping that any fourth wave will have minor effects, there is no reason to call an election until 2023. Mr Prime Minister, political expediency is not a valid reason to demand an election writ from the Governor General. Especially, when the various polls do not guarantee that you will achieve the “Holy Grail” of a parliamentary majority. Recent polls reveal that the most popular party leader is Jagmeet Singh, and that the Prime Minister and the Leader of the Official Opposition both seem to be spinning their wheels.

Complicating measures are not only the government introduction of Bill C-32 in the House of Commons promoting asymmetrical federalism, but also the actions of the Prime Minister, his cabinet, and MPs including those of Hull-Aylmer, Gatineau, and Argenteuil-La Petite-Nation voting in favour of the Bloc Québécois motion introduced by BQ Leader Yves-François Blanchet in support of the constitutional amendments 90Q.1. and 90Q.2. in Bill 96 which was introduced in the National Assembly of Québec by the Coalition avenir Québec government:

"CONSTITUTION ACT, 1867
159. The Constitution Act, 1867 (30
& 31 Victoria, c. 3 (U.K.); 1982, c.
11 (U.K.)) is amended by inserting
the following after section 90:
FUNDAMENTAL CHARACTERISTICS OF QUEBEC
90Q.1. Quebecers form a nation.
90Q.2. French shall be the only official
language of Quebec. It is also the com-
mon language of the Quebec nation."

So how are Anglophones, Allophones, federalist Francophones, and libertarians – quite a coalition of electors – supposed to vote in the next federal election? This significant population of dissatisfied citizens has a plethora of options before them: just decide to stay home; spoil their ballot; hold their noses and vote Liberal; or vote for one of the other “federalist” options: Conservative, NDP, Green, or one of the Independent candidates, especially if one openly campaigns against Bill C-32 and Bill 96.

What else can you do? You can volunteer and get involved with one of the groups opposing Bill 96 and Bill C-32: the **Regional Association of West Quebecers** (RAWQ) is a member organiza-

tion of the Quebec Community Groups Network (QCGN), and a new group, the Task Force on Linguistic Policy, has been established to rally support to eventually legally challenge both Bill 96 and Bill C-32 if and when those pieces of legislation pass third reading and receive assent in the National Assembly of Québec (Law 96) and the House of Commons and the Senate (Law 32).

Furthermore, you can also call the offices, email, and/or write and send snail mail letters regarding Bill C-32 and the Bloc Québécois motion to: the Prime Minister, the Minister of Economic Development and Official Languages, and/or your Member of Parliament (MP) AND/OR regarding Bill 96: to the Premier of Québec, the Minister of the French Language, and/or your Member of the National Assembly (MNA) expressing your views politely but firmly.

But always be prepared to vote your conscience because:

"They say if you don't vote, you get the government you deserve... And if you do, you never get the results you expected."

— E. A. Bucchianeri, author

An advertisement for the 2021 Kia Forte EX Premium. The top half features a red Kia Forte sedan parked on a paved surface, with a city skyline and a cloudy sky in the background. A large diagonal line starts from the top right corner and extends towards the bottom left. On the left side, there is promotional text: "Get 0% financing* for 84 months on select 2021 Kia models". Below the car, the model name "The 2021 Forte EX Premium" is displayed. The bottom half contains another promotional offer: "Get 0% financing + \$500 Summer Bonus* for 84 months* on select 2021 Forte models". To the right of this offer, a list of included features is provided: "Offer includes: - 8" display audio - Apple CarPlay® & Android Auto™! - Rearview camera*".



The 2022 Sportage LX AWD

Get as low as

0 8/51 1000

1.000

Summer Bonus Includes 1% loyalty rate reduction⁴

Other publications

- Offer includes:**

 - Apple CarPlay® & Android Auto™
 - 8" display audio
 - 17" alloy wheels

 **KIA**
Movement that inspires

Aylmer Kia PLATINE

500 McConnell Rd. • 819 682-1444
aylmerkia.com



UNLIMITED KM
ROADSIDE ASSISTANCE*

Tout-Terrain Regal

L'Imagier Art Gallery preparing outdoor exhibit in Old Aylmer



JD Potié

In the process of gradually reopening its gallery to the public, Aylmer's *Centre d'exposition L'Imagier* is getting closer to presenting its first art exhibition in a long time with a special outdoor artistic experience.

Titled *Tout-Terrain Régal* - Regal, the exhibit - which will be publicly available

for free at various spots along rue Principale from August 13 to October 24 - will highlight work from five Indigenous Canadian creators in an augmented reality (AR) format. According to a press release issued by L'Imagier on August 3, the art on showcase will be displayed at five locations in Old Aylmer including Bistro L'Autre Oeil, Cassis Gelato & Sorbet, 5e Baron, Beurre Salé Crêperie et Boutique, and at the Parc de L'Imaginaire to celebrate rue Principale.

In baseball, collective negotiation and binding arbitration keep the playing field level.

Shouldn't we have the same with web giants and journalists?



Simply put, Canada needs legislation that would allow publishers to negotiate collectively with Google and Facebook, with baseball-style binding arbitration if a deal can't be reached. Other democracies have it, and we need it now.

Canada's news industry can't wait for extra innings. Our democracy depends on it.

Learn more at:

levellingthedigitalplayingfield.ca

News Media Canada
Médias d'Info Canada

210811.05

BIENVENUE
~ ♡ ~
WELCOME

Laissez
vos soucis
à la porte

Leave Your
Worries At
The Door

Bienvenue à Age-In-Place Living Welcome to Age-In-Place Living
Vivre un mode de vie sans soucis with a Worry-Free Lifestyle



RÉSERVEZ IMMÉDIATEMENT VOTRE VISITE GUIDÉE.

CALL TODAY TO BOOK YOUR TOUR.

819.682.9090

255 rue North Street
Gatineau (Aylmer), QC



ALL SENIORS CARE™
LIVING CENTRES

Où votre bien-être est notre priorité™
Where Caring is Our Number One Concern™

www.allseniorscare.com

FIEREMENT CANADIEN PROUDLY CANADIAN

OLA

Bristol fire department launches water rescue fundraising campaign



The Bristol Fire Department lines up to launch its water rescue fundraising campaign. From left, Chris Brazeau, Brent Orr (mayor), Kevin Kluke (chief), Alex Mahon, Ken Bernard, Darleen Wiggins, Daniel Johnson, Tracey Moore, Matt Lottes, Gerard Laferriere, Abraham Laferriere. (Missing from photo are Brian and Barry Tubman, Derek O'Malley, Robert and Chris Walls, Marc Bergeron, John and Dan Kelly).

DEBORAH POWELL

BRISTOL – The Bristol Fire Department held a press conference at the Norway Bay station, July 15, to officially launch their fundraising campaign to train and equip the department for water rescue. Fundraising got off to a great start on July 3, with the annual Boot Drive pulling in over \$5,000 in donations.

"We've received calls over the past couple of years for water rescue services. We weren't able to respond in a timely or efficient manner having to seek out and borrow watercraft if they were available. Also, in doing so, we were in contravention of fire safety protocols. Our other options were to call for help from Mansfield or

Gatineau, who have well-trained and equipped teams, but, because of distance, have difficulty in providing timely responses," explained Ken Bernard, Bristol firefighter and spokesperson for the campaign.

"Currently, the Shawville and Bristol fire departments respond to all highway accidents on Hwy 148 that passes through Bristol. The Shawville department is equipped to perform extrication services. The one service missing in our area was water rescue, so it gave the Bristol department an opportunity to step up to the plate and provide that service," he added.

Bristol firefighter Alex Mahon has already taken the 4-day water rescue train-

ing course and 10 other members are booked to do it mid-September. "Having 10 people trained should give us good coverage to ensure 2-3 qualified people are available at any one time," said Mahon.

"We're aiming to get a Zodiac rescue boat that's large enough to handle the 'big lake' sort of conditions we can get into here," said Fire Chief Kevin Kluke. The MRC will provide helmets, personal flotation devices and throw ropes.

Funding drive results can be viewed on the "thermometer" at the Norway fire station (now at over \$6,000) and donations can be made at the municipal office or by contacting kbernard350@gmail.com. The goal is to raise \$30,000.

We have what you need!



**EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED
GRAVEL
SEPTIC
SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED
FOUNDATIONS**

**M. KIDD
& SONS LTD.**
"Your Home & Cottage Lifter"

18 Pembroke Rd., Chapeau, QC 819-689-2359
mkiddconstruction@gmail.com

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

Back-to-school: there are more than just COVID problems!

The new school year is about to begin. After a year where class attendance was replaced in part by distance education, the anticipation of returning to a more normal schedule is encouraging. However, our educational system has some problems carried over from years of provincial underfunding and neglect. For students taking classes in English, the proposed Bill 96 contains clauses that could affect their future education.

According to this bill, English language education beyond high school will be capped in terms of numbers of Francophone students allowed to attend English CEGEPs and universities. In Western Quebec, this means an increasing number of students will be completing their education in Ontario. Algonquin College, the University of Ottawa and Carleton and other higher

education facilities in Ontario are open to students from Western Quebec, but there are consequences. If one must go to Ontario for education and employment, why not live in Ontario? With our best educated youth attracted to live outside Quebec, what happens to the population and economy of our region? The results are felt by all language groups of our region.

For primary and high schools, there are several issues being carried into the next generation of students. Among these is class size, which the pandemic highlighted. Classes should not exceed fifteen students, with ten to twelve as the ideal size. The large class size issue is made more obvious by the absence of proper ventilation in our schools.

Perhaps the most important of all is the end result – graduation from high school.

Dump — from p. 7

In April 2021, the City of Ottawa passed a resolution of concern about the Chalk River and Rolphton radioactive

waste disposal projects. It calls on the Minister of Environment and Climate Change to initiate a regional assessment of radioactive disposal projects in the Ottawa Valley, under the Impact Assessment Act of 2019. It also urges CNL and its regulator, CNSC, to stop current and future imports of radioactive waste to Chalk River from other provinces and to prevent precipitation from entering the NSDF.

In April 2018, the 82 member cities of the Montreal metropolitan community unanimously adopted a resolution in favour of supporting MRC Pontiac and Gatineau's opposition to the radioactive dump.

According to Johanna Echlin of the Old Fort William Cottagers Association, one of the local community groups opposing the project, the news of the final EIS' acceptance came when many people were on holidays, so they haven't

UNITING ALL THE PONTIAC

Canada is one of the world's most highly educated nations; 94% of working adults over the age of 25 have completed high school. However, in Quebec, the number is only 84%, the lowest of all the provinces. Surely some improvement is called for. This low number is not due to lack of ability of the students, but rather, a policy of neglect on the part of the government of Quebec.

To add to the problems, there are the Red Seals requirements for trades certification. The federal government introduced this program to ensure proper trades certification for all of Canada. Currently, some seventy trades are eligible for Canada-wide certification, but education is a provincial matter and provinces must sign on to the programs. However, Quebec wants to make its own standards, so only a very few trades recognized in Quebec are eligible for Red Seals certification. Most notable is auto mechanics. Graduates of this training in Quebec are not qualified to work in any other province.

So, for students returning to school, may your education be meaningful and memorable, but be aware of some of the issues our educational system is facing.

had time to review it fully.

"It will be important to see what information on the characteristics of the waste is included in this final document. Dr. Ole Hendrickson (Concerned Citizens of Renfrew County and Area) is particularly interested in what it says about alternative ways of managing wastes that would go in the NSDF. When the last EIS was submitted, CNSC sent it back to CNL citing lack of information about indigenous engagement. We'd like to know what the obstacles were and how they were overcome," explained Echlin.

The 2021 Final EIS for the NSDF is available, along with the Federal-Provincial Review Team and Public and Indigenous Groups' comment tables, on the Impact Assessment Agency website. The Final EIS can also be found on CNL's website.



CANCELLED
Ivy Hill Annual
September Service
cancelled due to COVID-19.

Donations gratefully accepted, please mail to
Ivy Hill Cemetery Fund
P.O.Box 242, Pembroke, ON. K8A 6X3
or e-transfer to: walthamivyhillcemetery@gmail.com

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

DISPATCHES FROM THE 148

BY FRED RYAN PUBLISHER EMERITUS

A trip to Cuba on the agenda?

A good many of us in the Pontiac travel south each winter - in non-pandemic times. A big percentage head to Cuba, probably the nearest tropical state. But, as we are constantly reminded, Cuba is a socialist state. And Canada is not.

At the crux of this discussion is supposed to be the Western world's concern for democracy and individual expression, which, by American definitions of "socialism", means Cuba is a non-democratic state. Therefore, the Yanks insist, no one should travel there, since international travel is a significant help for the island. You've heard this argument?

A month ago apparently-spontaneous public demonstrations against the government took place in several Cuban cities, matched by equally-small protests here in Canada; the big ones were in south Florida. Larger counter-demonstrations, in support of the Cuban Revolution and its government, took place across the island, but these were ignored by mainstream media here, including our CBC.

I wonder if our corporate handlers will convince any of us to go anywhere ... except Cuba? They claim not only that Cuba is non-democratic and oppressive, but that its government is corrupt, authoritarian and terribly inefficient. We're told ordinary Cubans have few consumer goods, medi-

cines, even food and other necessities. Indeed, anyone who has been there and seen the line-ups will know there are often big shortages. Many Canadian tourists have, for years, been carrying small items to give away - cosmetics, simple medicines, kids' toys, school supplies, even clothing. They give these to the Cubans working in the hotels ... and many of those workers have realized that complaining about the situation brings them, personally, goods to ease their lives or to be sold for extra income.

It is curious that virtually all Western news reports - of Cuba's dire economic and political conditions - fail to mention the sixty-year old noose the US maintains around the Island: the infamous American blockade. The blockade was originally to prevent Soviet missiles and armaments entering Cuba, sixty some years ago. President Obama loosened many of the strictures; Trump re-imposed them, adding over 300 categories of products not allowed in: medicine, medical equipment, educational materials, plus industrial needs, from gasoline to machine parts.

Despite his promises to return to Obama's lighter list, President Biden has kept the noose as tight as Trump had it. Analysts see Biden's move as pure politics as he struggles to keep some support in vote-rich Florida, also filled with Cuban "gusanos", those who fled the

Revolution and its reforms.

It's the American embargo strangling Cuba, as it's meant to do, and not mismanagement by Cuban officials. The US targets all firms which trade with Cuba, Canadian or otherwise - from banks to medical exporters.

Shouldn't we consider that Canada's target be the embargo, the noose, and not the Cuban people themselves? Canadians demonstrated in seven cities last month against our country's servility to the US hawks; MP Nikki Ashton introduced a motion in the Commons to support the United Nation's near-unanimous annual condemnation of the US blockade (only the US and Israel supported the boycott).

This is not an extreme view. Near 100% of UN member states vote every year to end the US blockade. As South American historian Eduardo Galeano has written, "the imperial blockade ... strangled the development of Cuban-style democracy, obligated the militarization of its society, and delivered to the bureaucracy all the alibis it needed to justify and perpetuate itself." It isn't Cuban mismanagement that has created these shortages, but American hostilities.

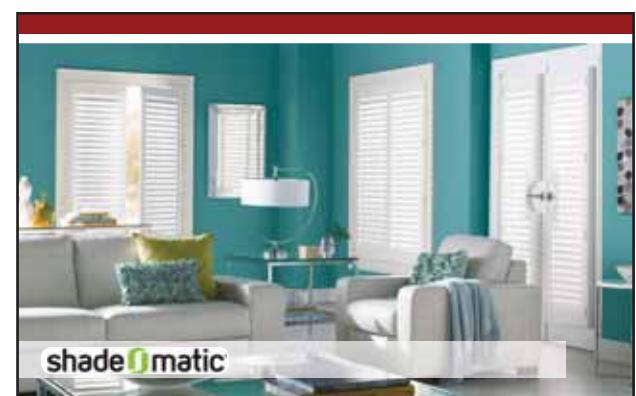
There is something more we can do. We can travel to Cuba. We can take not shampoo and soaps but medications (even Tylenol) and educational supplies to donate. We can seek out other avenues needing support - like one local artist's transport of art supplies for a Havana artists' co-op. This is our way of telling the Yanks to back off, solve their own horrible problems at home, and allow Cuba to define and pursue its own destiny. Wouldn't we want exactly this for ourselves?

Stone School unveils 'Patience' and 'Great Big Blues'



CHERYL DOLAN

Nathalie Frenière, visual artist, and Lise B.L. Goulet, ceramic artist, in front of their exhibit "Great Big Blues".



SHUTTERS NOW ON SALE!

ECLIPSE SHUTTERS BY shadeomatic
NOW ON SALE!



TheBlindExperts.ca 613-735-0370 76 Pembroke St. W.



shadeomatic CELLULAR VERTICAL

Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohn's, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: 613-702-5377
Book Online: www.BlaiseRyan.com
Insurance Receipts Provided

Blaise T. Ryan R.TCM(R), Acupuncturist, Traditional Chinese Medicine Licensed Practitioner

**Septic Tank
PUMPING**

YEAR ROUND
SERVICE

613-732-4926

You call,
We Kumm!



RAPIDES DES JOACHIMS CAR SHOW A HUGE SUCCESS

A record of 150 vehicles registered for the Life Downtown Committee's fourth annual car show in Rapides-des-Joachims, July 10. There were many other attractions throughout the day such as a kid's party time (60 participants) and free BBQ for those under 12 years old as well as a draw for four bicycles. The winners were: Isabelle Mainville (age 2), Jacob Bowes (age 5), Alex Smith (age 10), and Eric Fernandes (age 11).

A cold cut dinner was served and the day ended with music from the Phil Denault Band, which over 100 people enjoyed.

The car show winners were: People's Choice Show and Shine - Doug Norman (1960 Corvette - pictured); Nicest Truck - Paul Andre Paquette (1966 Ford F150 short box); Oldest Vehicle - James Riddle (1930 Ford); Best Chrome - Cheri Digiocomo (1966 Chevrolet Chevelle); Most Original - Carole Savage Champagne (2004 Ford Mustang Mach 1); Best Modified - Terry Finch (1969 Plymouth Road Runner); Nicest Car - Danny and Anna Debrrie (1972 Buick Riviera); and Committee Choice Winners, Best Truck - Chip Woodke (1941 Chevrolet) and Chris Rose (1969 Buick GS).

In-demand skills

With our Office Administration - Executive program, you'll develop skills to play a key role in operational success.

Apply to your program today.

Learn it, then do it. You're needed.

Office Administration - Executive - Compressed Diploma

613.735.4700

algonquincollege.com/pembroke

Pembroke Campus
ALGONQUIN
COLLEGE

Maison des Jeunes partners to upgrade local tourist booths with art



The MdJ co-op group worked on the artwork for the Portage-du-Fort tourist booth on July 26 in Portage-du-Fort. Pictured is Desirée Tremblay-Giroux, Marianne Papineau, Océane Boucher, Jade Rodeghiero, and Artist Victoria Mestres-Laurin.

JAMIE CAMERON

MRC PONTIAC – The Maison des Jeunes du Pontiac's (MdJ) co-op, consisting of 19 youth between 10 and 15 years old from five municipalities, have teamed up with the MRC Pontiac to spruce up the tourist booths at the five entrances to the Pontiac: Alleyn-et-Cawood, Bristol, L'Isle-aux-Allumettes, Portage-du-Fort, and Rapides-des-Joachims.

The MRC is repairing and replacing signs at the tourist

booths while the MdJ will create artwork for each location that depicts the town's history and what it's all about; their work began July 19 in Bristol and is expected to take a number of weeks to complete as they move from town to town. They were in Portage on July 26.

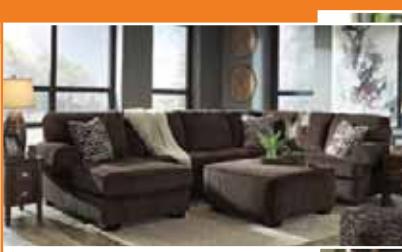
Prior to starting the project for Portage, the co-op took a historical tour of the town with Historian Chris Seifried to learn about its history, and similar workshops will take place in each town before the correspon-

ding art work is completed.

"In each municipality, the group has a different artist working with them to create the art, so each project consists of a different form or type of art. Portage will create a stained glass mosaic with the help of professional mosaic artist Victoria Mestres-Laurin," said Sabrina Ayres, MRC economic development officer.

"We will work on the project every Monday until it's complete," added Desirée Tremblay-Giroux from Mdj.

**WE ARE JAM PACKED WITH
FURNITURE & MATTRESSES
LOTS OF INVENTORY READY TO GO!**




Ashley
HOMESTORE
select

Hours: Mon. to Fri., 9am to 5:30pm
Saturday - 9am to 4pm ~ Sunday 11am to 4pm

THE MATTRESS DEPOT

10 Mathews Ave., Pembroke
behind Butler Chev Olds.

Shop Online at: ashleyhomestoresselect.ca
613-629-5464

QUALITY Furniture & Mattresses at **AFFORDABLE** prices!

PONTIAC FARMERS

Honouring frontline workers and First Nations

Shawville Fair returns for special edition

J-D POTIÉ

SHAWVILLE — The Shawville Fair is returning for its 165th edition this Labour Day weekend — September 2 to 6 — after it was cancelled last year due to COVID. According to the Fair board, the Ottawa Valley's Most Family-Friendly Fair will feature entertainment for everyone to enjoy, including the always-popular truck and tractor pull, midway, and demolition derby.

Along with the fair's classic exhibits such as beef, dairy, handicraft and horticulture showings, there will also be a beer tent, and the main stage will showcase a variety of local musicians including Ottawa-based country group Ambush.

Despite the pandemic preventing the event from featuring major headlining acts as it has in the past, Fair board President Vaughan Bastien told the *Journal* that this year there will be more entertainment than ever before and enough concession stands to please everyone.

"Everything is a go," Bastien said, stating the fair will also feature a number of kiosks where local organizations will be accepting donations. "This year, we wanted to bring back a more traditional agricultural focus for the fair. People need this; they want to get out. That's why we're working so hard," he added.

While the event typically



The Belgian 6 horse hitch of the Stead Family of Lanark, ON trots into the ring for the heavy horse show at the 2019 Shawville fair.

takes many months of planning, Bastien said he's extremely grateful for the volunteers and fair board employees who have rallied together to organize everything in less than two months given that pandemic restrictions have been ever-changing.

"We're just trying to give back to the community and really show people we're here for them by giving them a weekend of relaxation and enjoyment."

Emphasizing the importance of respecting COVID regulations to keep people safe, Bastien said this year's fair will be a transitional event specially dedicated to local front-line workers. "With all the tireless work they've done for us, we thought this is something we should do for them," Bastien said.

He added that the third day of the fair — September 3 — will be designated as

First Nations' Day. The objective is to use this as a platform to acknowledge and help reconcile relations with the Anishinaabe Indigenous people — the original caregivers of the unceded land of the Pontiac.

"We hope this event will be the start of a fresh new era for us all. I say, welcome back exhibitors, fairgoers and volunteers to the Ottawa Valley's Most Family Friendly Fair. Come and have fun," Bastien concluded.



ED'S RADIATOR REPAIRS

Auto, Truck &
Industrial Radios
Oil Rustproofing
Truck Caps
Heater & Gas Tank
Repairs
Air Conditioning
Complete Auto Service
Portable AC repairs for
Heavy Equipment



FREE INSPECTION

613-735-5004 ~ 613-735-0855
1361 Pembroke St. W., Pembroke, ON
(Corner of Golf Course Rd.)

AUCTION SALES

FRIDAY, AUGUST 20, AT 10:00 AM

for the Late Bruce Hodgins,
657 John Dale Rd, Shawville, Que

2009 Ford F150 Lariat truck; Streamline car hauler, 23'; 2005 Continental Model 612 Cargo trailer; 2005 Jay Feather 256 travel trailer, bumper hitch; Polaris Sportsman 500 ATV, automatic, new tires; Polaris Sportsman 400, 4X4, HD; 2005 Suzuki Boulevard C-90 1500cc motorcycle; tool box; Campbell Hausfeld compressor; cordless tools; Milwaukee sawzall; drywall tools; brad nailer; large assort of air tools; air nailers; large assort of hand tools; assort electrical wire; Beaver table saw; Featherlite ladders; extension ladders; 15 HP Johnson boat motor & gas can. Partial listing, balance is in storage.

SATURDAY, AUGUST 28, AT 9:30 AM

for the Estate of Alton McKibon,
1074 Cold Creek Rd, Eganville, Ont

Farm with 255 acres of mixed tillable land and large Maple/Cedar bush, machine shop 40'X60', barns, and 2 1/2 storey stone home. Terms of Property Sale: \$50,000.00 down payment on day of sale, remainder due 60 days. Subject to reserve bid. Viewing by appointment ONLY, by contacting Karen at 613-717-0285. Property being sold as-is.

Property being sold at 1:00 pm.

Truck, side-by-side, ATV, farm equipment, woodworking tools & household items.

Full listings, pictures, info & sales at prestoncull.com

AUCTIONEER: PRESTON CULL,
R.R. #1 DOUGLAS - 613-649-2378



Cassidy's

FARMERS...
WE CAN MOVE YOU!

Our job at Cassidy's is to make it as easy on you as possible. We've been moving people's homes since 1908, and our expertise is at your service.

Cassidy's has a plan for every kind of move in every season — especially the busy summer months — whether you want to DIY as much as possible or you just want to stand back and let the professionals do it all.

"Your Total Transportation Company"

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com

BANANA Auto Glass
Locally Owned and Operated Serving the Upper Ottawa Valley

Specializing in:

- Windshield Replacement & Repairs
- Mobile Service - Window Tinting
- Safety Glass & Plexi Glass

www.BananaAutoGlass.ca

Insurance Company Approved Installation Facility

282 Christie St Pembroke, ON (613) 735-4124

Serving the community for over 29 years!

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario
is an approved facility to market Quebec
livestock. If you choose to market
your livestock through Ontario Stockyards Inc.
we would require your stakeholder
number and a site number.

For more information and to market
your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000

Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca



CD

BAIT BIN GRAND OPENING

One of the Pontiac's newest businesses, Bait Bin, celebrated its grand opening with a live demonstration at the entrance to the Giant Tiger parking lot in Shawville, where the business' first prototype is installed, July 16. Bait Bin, owned by Scott Lemay and Ralph Lang with support from their families, is a self-serve, automated feed dispenser for hunters, wildlife enthusiasts or farmers needing corn for their animals. Their objective is to provide easy access to locally-sourced, quality feed. When asked how the idea came about, Lemay, a hunter, was always looking for feed to bait deer and would get it from Lang, a local farmer. After many conversations last winter, a simple drawing started the bait bin adventure. They are now in the works of creating their own mix for deer bait of corn, barley, grains and soy. Bait Bin has already been contacted by people from across the country, the U.S. and TV shows. "We're going to go national!" said Lemay.

Photo: Clarendon Mayor John Armstrong cuts the corn to celebrate the grand opening of Bait Bin. From left, Melanie Lang, Ralph Lang, Rhonda Lemay, Scott Lemay, Armstrong, Pontiac MNA Andre Fortin, Sandra Murray (Shawville mayor), and Amy Taylor (SADC).

Cégep Heritage College in Gatineau is the only public CEGEP in Western Quebec that offers post-secondary English language education. Heritage College provides college-level learning to more than 1 500 students in Regular Education Programs and Continuing Education and employs a dedicated and dynamic team of more than 200 faculty members and staff.

Cégep Heritage College is looking for a dynamic individual with a collaborative style who is committed to our educational mission to fill a regular full-time position as

Director of Student Services

Minimum qualifications required are available on our website.

Interested candidates should **apply online** through the College website at www.cegep-heritage.qc.ca/manitou/ no later than **Friday, August 20th, 2021 at 4 p.m.**

Only online applications will be considered.

Only those candidates selected for an interview will be contacted.

Cégep Heritage College is an equal opportunity employer.

Équipiste celebrates Phase 2 with eight new bike repair stations



GF

From left: Eric Soucie (Carrefour), Kim Lesage (MRC Pontiac), Vanessa Legault (College St. Jerome), Kayla Legault (ESSC), Madeleine Vallieres (ESSC teacher), Jane Toller (Warden, MRC Pontiac), Karim El Kerch (Carrefour).

ALLYSON BEAUREGARD

CAMPBELL'S BAY –

Students from École secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC) in Mansfield and representatives of the MRC Pontiac and Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac gathered along the PPJ trail in Campbell's Bay to celebrate the completion of Phase 2 of the Équipiste Project, July 13.

The social entrepreneurship project involved equipping the PPJ with bicycle repair stations and partnering with local merchants along the trail to sell equipment and tools to users of the PPJ. It also aims to strengthen the spirit of entrepreneurship and community belonging among local youth and show the whole community that young people, through simple actions, can create sustainable and useful projects in their community.

PONTIAC RECEIVES NEARLY \$4 MILLION THROUGH GAS TAX PROGRAM

As part of the enhanced Québec Gas Tax and Contribution Program (TECQ 2019-2023), the Outaouais' 67 municipalities are receiving nearly \$49 million this year. The news was announced July 7. The funds can be used for municipal infrastructure projects like those related to drinking water, wastewater treatment and local roads.

(AB)

Pontiac	482 778 \$
Bristol	198 131 \$
Shawville	230 437 \$
Clarendon	212 160 \$
Portage-du-Fort	150 399 \$
Bryson	179 038 \$
Campbell's Bay	181 483 \$
L'Île-du-Grand-Calumet	176 710 \$
Litchfield	164 427 \$
Thorne	165 534 \$
Alleyn-et-Cawood	147 663 \$
Otter Lake	192 310 \$
Fort-Coulonge	220 949 \$
Mansfield-et-Pontefract	273 629 \$
Waltham	160 818 \$
L'Isle-aux-Allumettes	215 943 \$
Chichester	158 199 \$
Sheenboro	144 927 \$
Rapides-des-Joachims	146 789 \$

Équipiste, which a group of ESSC students developed in 2020, responds to an identified need: some PPJ users have had to shorten their ride for lack of resources to repair their bikes.

Three stations were installed last year in Vinton, Bristol and Waltham through phase one. Phase two involved installing eight more stations in mid-July, for a total of 11. This year the financing of the project was provided by La Défriche (project management and six terminals) and the MRC (two terminals). The Lab Finance contributed last year.

New stations can be found in: Bristol (PPJ entrance), Clarendon (past Francon Road), Campbell's Bay (near Second Street), Mansfield (Davidson), two in L'Isle-aux-Allumettes (East Range Road and Cottage Road), Portage-du-Fort (Pontiac entrance) and Otter Lake (Lake Tour).

"Équipiste will be enhanced in the coming years, not only with private and public partnerships, but by adding new equipment that will improve the experience and safety of cyclists and users of the PPJ," concluded the Carrefour in a press release.

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principal(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

JOB OFFER

TRUCK DRIVERS & HEAVY EQUIPMENT OPERATORS - Must have a Class 1 or 3 drivers license - Operators needed for Shovel, Loader, Crusher, Screener. Labourers, for part-time & full time work. Tel. 819-455-2229, Fax 819-455-9778, Email: info@nugentconstruction.ca

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS EST À LA RECHERCHE de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail de 24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

SORTIR DU BOIS IS LOOKING for people (18-45) interested in a 24-week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

SERVEUSE / WAITRESS Magnum Outfitters, Davidson, Qc. Information Tel. 819-683-3761 / 819-683-1159.

WANTED TO BUY

MINIMUM 50 ACRES with year-round access and 'right to build'; can be a mix of bush & pasture. Interested in private purchase; no agents please. Fred at 514-708-5695 or fredge999@yahoo.ca

NOTICE

Patro de Fort-Coulonge/Mansfield
Vous invite à / invites you to

L' ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
ANNUAL GENERAL MEETING

Mercredi le 25 août 2021 à 19 h
Wednesday, August 25 at 7 pm

209, chemin de la Passe
Mansfield, Québec, J0X 1R0
Dans le/ in the : Pavillon Ladouceur
Bienvenue à tous! ~ Welcome to all!



**PLEASE RECYCLE
THIS PAPER
AFTER READING.**



FÉLICITATIONS



Jacinthe Graveline

Pour avoir obtenu ton Baccalauréat en Droit et avoir réussi ton examen de Barreau avec succès !

On est très fiers de toi,
tu as un bel avenir devant toi.

Tes grands-parents Graveline qui t'aiment énormément !!



THE NEXT ISSUE OF THE PONTIAC JOURNAL IS AUG. 25, 2021

THE DEADLINE FOR CLASSIFIED ADVERTISING IS AUG. 19TH AT 4PM & DISPLAY ADVERTISING IS AUG. 20TH AT 2PM
819-683-3582

OFFRE D'EMPLOI



Clinique chiropratique du Pontiac
Pontiac Chiropractic Clinic

Dre Isabelle Gagnon, Chiropraticienne / Chiropractor

ADJOcente ADMINISTRATIVE (ASSISTANT(E)-CHIROPRACTIQUE)

Poste temps plein permanent

Si tu aimes aider les gens, faire partie d'une équipe fantastique, et tripper dans un environnement dynamique, on veut te rencontrer! On recherche quelqu'un pour assurer le bon fonctionnement de la clinique.

Les rôles principaux sont de gérer l'horaire, répondre au téléphone et courriels, faire le triage des patients (mesures sanitaires) et s'assurer du bon roulement durant la journée.

Le/la candidat/e doit être parfaitement bilingue.
Offre d'emploi détaillée sur Facebook et site du CREP.

SVP faites parvenir votre cv et lettre de présentation au chiroPontiac@gmail.com

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



RECHERCHE CANDIDAT(E) / LOOKING FOR CANDIDATES

Le Bureau Coordonnateur CPE 1-2-3 Picabou CCC est présentement à la recherche de candidat(e) intéressé à ouvrir un service de garde subventionné (milieu familial). Alors si cela vous intéresse et que vous habitez dans les secteurs de Bristol, Shawville, Ladysmith, Otter Lake, Bryson, Campbell's Bay, Fort-Coulonge, Mansfield, Waltham, Chapeau ainsi que L'Isle-aux-Allumettes, contactez Lise Rivet (agente conformité) au 819-683-3333 poste 27 pour plus d'information.

The CPE 1-2-3 Picabou CCC Coordination Office is currently looking for candidates interested in opening a subsidized home childcare service. If this is something that you are interested in and live in the Bristol, Shawville, Ladysmith, Otter Lake, Bryson, Campbell's Bay, Fort-Coulonge, Mansfield, Waltham, Chapeau, L'Isle-aux-Allumettes, and would like more information, contact Lise Rivet (compliance Officer) at 819-683-3333 extension 27.

Faites-nous parvenir une lettre à l'éditeur.
redacteur@journalpontiac.com

Send us your letters to the editor.
editor@journalpontiac.com



FOR SALE

FOR SALE ~ FOR SALE

DRY FIREWOOD BY THE CORD

CEDAR FENCE POSTS

TOPSOIL

CALL FOR PRICES AND MORE INFORMATION:

J.P. ALLARD 963 Culbute Road, Chapeau, Québec

819 689-2430

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

OFFRE D'EMPLOI HELP WANTED



CHAUFFEUR RECHERCHÉ

Poste à temps plein
Permis classe 3

Doit avoir un bon dossier de conduite

DRIVER WANTED

Full time position
Class 3 license
Must have clean driving record

Envoyer CV à / Send resume to :
jerry@petropontiac.ca

NOTICE



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE 2020-2021

AVIS DE CONVOCATION

Vous êtes invités à participer à l'assemblée générale annuelle du CPE 1-2-3 Picabou qui se tiendra le lundi, 13 septembre 2021 à 19 h, au siège social situé au 242, rue Lévesque, Mansfield.

Les points à l'ordre du jour de cette réunion seront :

1. Mot de bienvenue et vérification du quorum
2. Election d'un président et d'un secrétaire d'assemblée
3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
4. Lecture et adoption du procès-verbal de l'A.G.A. du 21 septembre 2020
5. Présentation et ratification du rapport financier annuel 2020-2021
6. Présentation et adoption du rapport annuel d'activités 2020-2021
7. Election des administrateurs
8. Nomination d'un vérificateur externe
9. Période de questions
10. Levée de l'Assemblée générale annuelle

Tel que spécifié à l'article 14 des règlements de la Corporation, seuls les membres ordinaires en règle ont droit de vote et le droit d'être élu pour siéger au sein du conseil d'administration. L'adhésion, au coût de 5\$ annuellement, doit avoir été payée au préalable.

De plus, pour s'assurer du respect des consignes à suivre lors d'un rassemblement, émises par la Santé publique du Québec, en lien avec la pandémie de la covid-19, nous vous demandons de bien vouloir communiquer avec madame Carole St-Arnaud à l'adresse courriel picaboudirectiongenerale@bellnet.ca afin de lui faire part, avant le 6 septembre 2021, de votre intention de participer à l'A.G.A. Ainsi, nous serons en mesure d'organiser la salle pour la tenue de l'assemblée générale annuelle en toute sécurité.

Espérant avoir le plaisir de vous rencontrer lors de notre A.G.A., nous vous prions d'agrémenter nos respectueuses salutations.

Ashley Laroche, Présidente
Conseil d'administration du CPE 1-2-3 Picabou

HYUNDAI PEMBROKE



**THREE time President's AWARD of Merit Winner
Signature Certified**

**USAGÉ CERTIFIÉ
CERTIFIED PRE-OWNED**



**2021 Kona AWD
Preferred**
Stock #P458
12/20,000KM extended warranty,
FREE Oil change
\$82.22
TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @3.99%



2020 Elantra Essential
Stock #21392B
59,861KM, 12/20,000KM extended warranty
FREE Oil change
\$54.60
+ TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @3.99%



**2020 Hyundai Tucson
Ultimate AWD**
Stock #P440
35,555KM, 12/20,000KM extended warranty
FREE Oil change, 3 months XM radio
\$103.43
+ TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @3.99%



**2017 Hyundai Tucson
Premium AWD**
Stock #20160A
8,800KM, 12/20,000KM extended warranty,
FREE Oil change
\$78.26
+ TAX & LICENSING WEEKLY
72 MONTHS @ 3.49%

**SEE WHAT SETS US APART FROM THE REST, ITS NOT JUST A VEHICLE, ITS A LIFESTYLE!
WE ARE OPEN & WOULD LOVE TO EARN YOUR BUSINESS!**

Join the Hyundai Pembroke Family today, visit HyundaiPembroke.ca
FOLLOW us on Facebook & Instagram for GREAT giveaways.

**SEE YOUR
HYUNDAI
PEMBROKE
SALES TEAM
TODAY!!!**



\$499 Administration fee and \$10 OMVIC fee included. Plus taxes and licensing. All financing rates are "on approved credit" (OAC). CPO rates are available only on select models. Additional charges may apply for the CPO program. For example, a \$12,000 loan at 5.99% for 6 years has a payment of \$198.82 a month.

“Your Time, Your Pace, Your Purchase”

HYUNDAI PEMBROKE

**1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke 613-735-5636**



@hyundaiipembroke
#hyundaiipembroke

The **SMART** PLACE TO SHOP

hyundaiipembroke.ca